

উর্দু শিক্ষক ।

(মোলবী দেওয়ান)নসিরউদ্দীন আহমদ
প্রণীত ।

(তৃতীয় সংস্করণ)

কলিকাতা, ১৩৮নং কডেয়া রোড ;

ইসলামীয়া আর্ট প্রেস হইতে —

মোহাম্মদ শামসুদ্দীন কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত

আশ্বিন, ১৩৩২ ।

ভূমিকা

মোলভী দেওয়ান নসীরউদ্দীন আহমদ সাহেব বঙ্গ-ভাষার একজন প্রতিষ্ঠাবান লেখক। তিনি যে কৰ্ম-পথ বাছিয়া লইয়াছেন তাহা অতি উৎকৃষ্ট। তিনি কোন বৃহৎ গ্রন্থ বা উচ্চাঙ্গের সাহিত্য রচনা করিবার জগ্ৰ বিপুল আয়াস স্বীকার না করিয়া ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পুস্তিকা প্রচাবদ্বারা যে বাঙ্গলায় মোস্লেম-সমাজে ইস্লামের খাঁটি আদর্শ প্রতিষ্ঠিত করিতে যত্নবান হইয়াছেন, ইহা বিশেষ সুখের কথা।

বাঙ্গলার মোস্লেম-সমাজ আজ ধৰ্ম্ম ও শিক্ষায় বিশেষ অবনত হইয়া পড়িয়াছে, বাহিরের নানা আদর্শ আসিয়া তাহাদের ধৰ্ম্ম ও সমাজ-জীবনে একটা বিপ্লবের সৃষ্টি করিবার সূচনা করিয়াছে। এই বিপ্লবের হাত হইতে বাঙ্গলার মুসলমানকে বাচাইয়া রাখিতে হইবে।

ইস্লামের নিজেব যে একটা আদর্শ আছে, একমাত্র সেই আদর্শের অনুসরণ করিয়াই বাঙ্গলার মুসলমান আত্মরক্ষা করিতে পারে। এই আদর্শের অনুসরণ করিয়াই একদিন মুসলমান জগতে বড় হইয়াছিল। কিন্তু বাঙ্গলার শিক্ষাবিহীন মুসলমান-সমাজে এই আদর্শের সম্যক প্রচার হইতেছে না।

দেওয়ান সাহেব সহজ ও সরল বাঙ্গলায় ইস্লামের খাঁটি আদর্শ প্রচাবে ব্রতী হইয়াছেন দেখিয়া আমরা বিশেষ আনন্দিত হইয়াছি। খোদাতা'লা তাগর এই শুভ চেষ্টা জয়যুক্ত করুন।

একটা কথা এখানে বলিলে বোধ হয় অপ্রাসঙ্গিক হইবে না যে বাংলার মুসলমানদের উর্দু ভাষায় যৎসামান্য জ্ঞান থাকা আবশ্যিক। ইহা হইতে দুইটি সুফলের আশা করা যাইতে পারে। প্রথমতঃ, উর্দু ভাষার সহিত মোটামুটি ভাবে একটু পরিচয় থাকিলে বাঙ্গলার বাহিরের মুসলমানদের

সহিত যোগ রাখা আমাদের পক্ষে সহজ হইবে। দ্বিতীয়তঃ, ইসলামী ভাব ও আদর্শ প্রচারের জন্য উর্দু ভাষায় যে সকল সহজবোধ্য পুস্তক বা পুস্তিকা আছে, তাহা পাঠ করিয়া আমরা উপকৃত হইতে পারিব।

এই উদ্দেশ্যে অনুপ্রাণিত হইয়া দেওয়ান সাহেব 'উর্দু শিক্ষক' নামধের বহিখানা রচনা করিয়াছেন। আমি ইহার আদ্যোপান্ত যত্নের সহিত পাঠ করিয়াছি এবং পাঠ করিয়া তৃপ্ত হইয়াছি। বাঙ্গলাভাষী উর্দু অনভিজ্ঞ যে কোন মুসলমান ইহা মনোযোগের সহিত পাঠ করিয়া দে উর্দু ভাষার সাধারণ নিয়মগুলি আয়ত্ত করিতে সক্ষম হইবেন, তাহাতে সন্দেহ নাই। আমরা ইহা বলিতেছি না যে, এই বহিখানা পড়িয়াই যে কেহ উচ্চাঙ্গের উর্দু শিখিতে বা বলিতে পারিবেন, তবে চলনসহি উর্দু যে তাঁহাবা শিখিতে বা বলিতে পারবেন, তাহাতে সংশয় নাই।

পল্লীবাসী বাঙ্গলার মুসলমানদিগকে আমরা এই বহিখানা যত্নের সহিত পড়িতে অনুরোধ করি।

কলিকাতা,
১৪ই সেপ্টেম্বর,
১৯২৫।

}

সৈয়দ এম্দ্দাদ আলা
ভূতপূর্ব নবনুর সম্পাদক।

উর্দু ভাষা ।

ঐতিহাসিক মাত্রেই অবগত আছেন, সোলতান মাহমুদ গজনবী হইতে আবঙ্গ করিয়া, গজনবী, ঘোরী, লোদী, তগলক ও আমীর তৈমুরলঙ্গ প্রভৃতি নানা বংশের তুর্কী, পাঠান ও মোগল বাদশাহগণ ভারতে আসিয়া শাসন-দণ্ড পরিচালনা করিয়াছিলেন। তাহাদের সৈন্য দলে মোগল, পাঠান, তাতারী, তুরানী, ইরানী, বেলুচী, আফিদ্দী, উজবেক ইত্যাদি নানা দেশের ও নানা বংশের লোক প্রবিষ্ট ছিল। সৈন্য দলকে “উর্দু” নামে অভিহিত করা হইত, এবং তাহাদের আবশ্যকীয় দ্রব্যজাত ক্রয়ের জন্ত যে বাজার ছিল, তাহাকে “উর্দু” বাজার বলা হইত। তাহাদের ভাষা পৃথক্ পৃথক্ ছিল বটে, কিন্তু আলাপ আপ্যায়ন ও রাজকীয় শাসনাদি কার্যে পরস্পরের সহিত কথাবার্তা ও ভাবের বিনিময় করা অনিবার্য ছিল। সুতরাং ঐ সকল বিবিধ ভাষা ক্রমে ক্রমে ব্যবহার পরস্পরায় সংমিশ্রিত হইয়া উর্দু ভাষার জন্ম হইয়াছে। ক্রমে রাজকীয় সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিবর্গের কথাবার্তার সংমিশ্রণে তৎকালে উর্দু ভাষার শ্রীবৃদ্ধি সাধিত হয়। বাদশাহদের জাঁকজমক দর্শনে এবং শিল্পানুরাগে আকৃষ্ট হইয়া নানা দেশীয় শিল্পী ও ব্যবসায়ীগণ দিল্লীতে সমবেত হইয়াছিল। তাহাদের শিল্প-ব্যবসায় সম্বন্ধীয় ব্যবহারিক শব্দাবলী মিলিত হওয়াতে উর্দু ভাষার আরও উন্নতি হইয়াছিল। ইহার পর ইংরেজ রাজত্বেও উর্দু ভাষার উন্নতি বৃদ্ধি পাইয়াছে। মার্কুইস অব ওয়েলেসলী উর্দু ভাষার তেজে ও গুণে মুগ্ধ হইয়া রাজপুরুষদিগকে উর্দু ভাষা শিক্ষা দিবার বন্দোবস্ত করেন, এবং তজ্জন্ত দেশীয় উপযুক্ত বিদ্বানদিগের সাহায্যে উর্দু ভাষায় নানাবিধ পুস্তকাদি প্রণয়ন করাইয়া উক্ত ভাষার বহুল উন্নতি সাধন করিয়াছিলেন। আধুনিক মুদ্রাবস্তুর কল্যাণে বর্তমান যুগে উর্দু ভাষা এমত

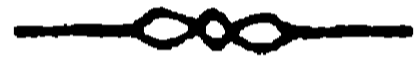
উন্নত অবস্থায় উপস্থিত হইয়াছে যে, ইংরেজী ভাষার গ্রায় প্রায় জগতের সকল দেশের সকল জাতির সর্ববিধ জ্ঞানাধার—নানাবিধ গ্রন্থ উর্দু ভাষায় অনুবাদিত, সঙ্কলিত ও সংগৃহীত হইয়াছে। ইসলাম ধর্ম-শাস্ত্রের মধ্যে, এমন গ্রন্থ অল্পই আছে, যাহা উর্দু ভাষায় অনুবাদিত হয় নাই।

নানা ভাষার সংমিশ্রণে উৎপন্ন হওয়াতে উর্দু ভাষা এতই উন্নত অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে যে, এ ভাষায় কথা कहিলে পৃথিবীর সকল দেশের প্রত্যেক জাতীয় লোক মোটামুটি অর্থ গ্রহণ করিতে সক্ষম হয়। এই ভাষা নিতান্ত সরল, প্রাঞ্জল ও হৃদয়গ্রাহী। কোমলতা, কাঠিন্য, লঘুত্ব, গাভীর্ষ্য, মূঢ়তা, প্রার্থ্যা, বীরত্ব প্রভৃতি নানা ভাব অতি সহজে ও নানা ধরণে প্রকাশ করিতে ইহার মধ্যে প্রচুর শব্দ পাওয়া যায়। এ ভাষায় আদব কায়দা, নম্রতা, শিষ্টতা ও বাক্য-রচনা-চাতুর্য্য দেখান যেমন সুসাধ্য, আবার উগ্রতা, ক্রোধ ও পৌরুষভাব প্রদর্শনও তেমনই সহজ। উর্দু ভাষায় শব্দ সজ্বাৎ ও উচ্চারণের এমনই অপূর্ব প্রভাব আছে যে, শ্রোতার মনে সহজেই বিশেষ বিশেষ ভাবের তুফান ছুটান যায়।

বর্তমানকালে রেল, ষ্টীমার প্রভৃতির কল্যাণে সওদাগরী চাকুরী বা শাসন কার্য্য উপলক্ষে এক প্রদেশের লোককে নিয়ত অন্য প্রদেশে যাতায়াত করিতে হইতেছে এবং তত্তৎ প্রদেশের লোকের সহিত আলাপ আপ্যায়ন ও কথা-বার্তা বলার প্রয়োজন হইতেছে; এই জন্ত তাহাদের পক্ষে উর্দু ভাষা শিক্ষার নিতান্ত প্রয়োজন হইয়া পড়িয়াছে। এদেশে যে সকল ইংরেজ সিভিলিয়ান আইসেন, সর্ব প্রথমে তাঁহারা ইংরেজী ভাষায় লিখিত পুস্তকের সাহায্যে উর্দু ভাষা শিখিয়া লন। এই মিলন-বিস্তার যুগে পরম্পরের ভাবের বিনিময় উপলক্ষে উর্দু ভাষা শিক্ষা করা এদেশের হিন্দু মুসলমান প্রভৃতি সকলেরই একান্ত কর্তব্য।

গ্রন্থকার।

উর্দু শিক্ষক ।



প্রথম অধ্যায় ।

প্রথম পাঠ ।

কয়েকটা ভাষার সংমিশ্রণে উর্দু ভাষার সৃষ্টি হইয়াছে । সাধারণতঃ উহার মধ্যে আরবী, পারসী ও হিন্দী ভাষার অক্ষর দেখিতে পাওয়া যায় । উর্দু বর্ণমালার নাম “হরফে তহজ্জী” এবং উহার বর্ণ সংখ্যা ৩৬টা ।

উর্দু লিখিতে ও পড়িতে দক্ষিণদিক হইতে আরম্ভ করিয়া বামদিকে যাইতে হয় । কিন্তু অক্ষ লিখন ও পঠনকালে বামদিক হইতে আরম্ভ করিতে হয় ।

অক্ষরকে উর্দু ভাষায় ‘হরফ’ কহে । অক্ষরের উপরে ও নীচে যে বিন্দু থাকে তাহাকে ‘নোক্তা’ বলা হয় ।

উর্দু বর্ণমালা ।

উর্দু বর্ণমালার কতকগুলি অক্ষর শব্দের প্রথমে, মধ্যে ও শেষে বসিবার কালে তাহারা ভিন্ন ভিন্ন আকার ধারণ করে । এস্থানে

মূল অক্ষর ও তাহা শব্দের আদিত্তে, মধ্যো এবং শেষে বসিলে
কিরূপ আকৃতি ধারণ করে তাহার পরিচয়-সূচক বিস্তৃত তালিকা
দেওয়া যাইতেছে :—

| অন্তে বেরূপ আকার । | মধ্যো বেরূপ আকার । | আদিত্তে বেরূপ আকার । | মূল অক্ষর । |
|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-------------|
| ا | ا | ا | আলেফ |
| ب | ب | ب | বে |
| پ | پ | پ | পে |
| ت | ت | ت | তে |
| ث | ث | ث | টে |
| ج | ج | ج | সে |
| چ | چ | چ | যীম |
| ح | ح | ح | চে |
| خ | خ | خ | হে |
| د | د | د | খে |
| ذ | ذ | ذ | দাল |

| অন্তে যেরূপ আকার । | মধ্যে যেরূপ আকার । | আদিতে যেরূপ আকার । | মূল অক্ষর । |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| د | د | د | ডাল |
| ذ | ذ | ذ | জাল |
| ر | ر | ر | রে |
| ر | ر | ر | ডে |
| ز | ز | ز | জে |
| ژ | ژ | ژ | শেজ |
| س | س | س | সীন |
| ش | ش | ش | শীন |
| ص | ص | ص | সাদ |
| ض | ض | ض | জাদ |
| ط | ط | ط | তোর |
| ظ | ظ | ظ | জোর |
| ع | ع | ع | আয়েন |

| অন্তে যেরূপ আকার । | মধ্যে যেরূপ আকার । | আদিতে যেরূপ আকার । | মূল অক্ষর । |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| غ | غ | غ | গায়েন |
| ف | ف | ف | ফে |
| ق | ق | ق | কাফ |
| ك | ك | ك | কাফ |
| گ | گ | گ | গাফ |
| ل | ل | ل | লাম |
| م | م | م | মীম |
| ن | ن | ن | নুন |
| و | و | و | ওয়াও |
| ه | ه | ه | হে |
| ه | ه | ه | হাম্জা |
| ي | ي | ي | ইয়া |

ح ইহাকে বড় হে, এরূপ ه হেকে ছোট হে, ق কাফকে বড় কাফ এবং ك কাফকে ছোট কাফ কহে ।

কতকগুলি অক্ষরের আকার একই রকমের হইলেও কেবল মাত্র উপরে বা নীচে নোক্তা দ্বারা তাহারা ভিন্ন ভিন্ন নামে পরিচিত ।

বর্ণপরিচয়ের সুবিধার জন্য অক্ষরগুলিকে তিন শ্রেণীতে বিভক্ত করা গেল ।—

(১) উপরে নোক্তা বিশিষ্ট অক্ষর—

| | | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|-----|----|----|----|----|
| ف | ش | ژ | ز | ذ | خ | ث | ت | ت |
| জাদ | শীন | জে | জে | জাল | খে | সে | টে | তে |

| | | | | |
|-----|-----|----|--------|------|
| ظ | غ | ف | ق | ن |
| নূন | কাফ | ফে | গায়েন | জোয় |

(২) নীচে নোক্তা বিশিষ্ট অক্ষর—

| | | | | |
|----|----|-----|----|------|
| ب | پ | ج | چ | ي |
| বে | পে | যীম | চে | ইয়া |

(৩) নোক্তা হীন অক্ষর—

| | | | | | | | | | |
|----|------|-----|-----|----|----|-----|-----|------|-------|
| ا | ح | ه | و | ر | ز | س | ص | ط | ع |
| হে | আলেফ | দাল | দাল | রে | ডে | সীন | সাদ | তোয় | আয়েন |

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-------|----|--------|
| ک | گ | ل | م | و | ه | ء |
| কাফ | গাফ | লাম | মীম | ওয়াও | হে | হাম্জা |

তালিকার প্রদর্শিত অক্ষর সমূহের পরিবর্তিত আকারগুলি সহজে হৃদয়ঙ্গম করিতে হইলে নিম্নলিখিত কয়েকটি বিষয় স্মরণ রাখা প্রয়োজনঃ—

১ ও ২ এইরূপ চিহ্নের উপর এক নোক্তা দিলে ۞ নূন, নীচে দিলে ۞ বে, দুই নোক্তা উপরে দিলে ۞ তে, নীচে দিলে ۞ ইয়া, তিন নোক্তা উপরে দিলে ۞ সে, নীচে দিলে ۞ পে হইবে ; কিন্তু ঐ চিহ্নের উপরে যদি দুই নোক্তার উপর কসিটানা অথবা ۞ এই চিহ্ন থাকে তবে তাহা ۞ টে হইবে ।

৩ বা ৪ এইরূপ চিহ্নের উপরে একটা নোক্তা থাকিলে ۞ ফে 'ও দুই নোক্তা থাকিলে ۞ কাফ হইবে ।

৫ ও ৬ এইরূপ চিহ্ন খালি থাকিলে ۞ হে, উপরে এক নোক্তা থাকিলে ۞ খে, নীচে এক নোক্তা থাকিলে ۞ য়ীম ও নীচে তিন নোক্তা থাকিলে ۞ চে হইবে ।

৭ বা ৮ এইরূপ থাকিলে ۞ সীন 'ও উপরে তিন নোক্তা থাকিলে ۞ শীন হইবে ।

৯ বা ১০ এইরূপ চিহ্ন নোক্তা হীন থাকিলে ۞ সাদ 'ও উপরে এক নোক্তা থাকিলে ۞ জাদ হইবে ।

১১ বা ১২ এইরূপ চিহ্ন খালি থাকিলে ۞ আয়েন এবং উপরে এক নোক্তা থাকিলে ۞ গায়েন হইবে ।

১৩ বা ১৪ এইরূপ চিহ্ন খালি থাকিলে আদি বা মধ্যস্থিত ۞ লাম হইবে এবং উহার উপরে ۞ এইরূপ চিহ্ন থাকিলে ۞ কাফ 'ও উপরে ۞ এইরূপ দু'টা চিহ্ন থাকিলে ۞ গাফ হইবে ।

উর্দু শিক্ষক ।

দ্বিতীয় পাঠ ।

বান্ধলা বা দেবনাগরী অক্ষর উর্দুতে লিখিতে হইলে এই প্রকার হইবে, যথা—

স্বরবর্ণ * ।

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|----|---|----|---|----|----|----|----|
| আ | আ | ই | ঈ | উ | ঊ | ঋ | এ | ঐ | ও | ঔ |
| ا | آ | إ | إی | أ | أو | ر | اے | آی | او | آر |

ব্যঞ্জনবর্ণ ।

| | | | | | | | | | |
|---|----|---|----|---|---|----|---|----|---|
| ক | খ | গ | ঘ | ঙ | চ | ছ | জ | ঝ | ঞ |
| ک | کھ | گ | گھ | ن | چ | چھ | ج | جھ | ن |
| ট | ঠ | ড | ঢ | ণ | ত | থ | দ | ধ | ন |
| ت | تھ | د | دھ | ن | ت | تھ | د | دھ | ن |
| প | ফ | ব | ভ | ম | য | র | ল | ব | শ |
| پ | پھ | ب | بھ | م | ی | ر | ل | و | ش |

ষ স হ ।

ش س ه

* উপরে যাহা লিখিত হইল তাহা দেবনাগরী অক্ষরের পরিবর্তে উর্দু যে যে অক্ষর ধরার প্রথা প্রচলিত হইয়াছে, তাহাই দেখান গেল । দেবনাগরী অক্ষর ও বান্ধলা অক্ষরের উচ্চারণে প্রভেদ নাই ।

এ দেশে সাধারণতঃ [আ, | এ, | ও এইকণ পড়িয়া থাকে । কিন্তু পারস্য দেশে ও পশ্চিম দেশের অনেক স্থানে এবং ইংরাজগণ [অ, | ই, | উ পড়ে । আমাদের দেশে কেহ কেহ জের স্থানে “ি” ইকার, পেশ স্থানে “ু” উকারও পড়িয়া থাকে ।

উর্দু শিক্ষক ।

১২

ہے ہے تہ تہ جے جے ۵۷ ۵۷ ۵۷ ۵۷ ۵۷

ভ ফ খ ঠ ঝ ছ ধ ঢ ঢ খ ঘ এই বর্ণ

কয়টির উচ্চারণের অক্ষর উর্দুতে না থাকায় অন্য অক্ষরের সহিত
৫ হে যোগে প্রস্তুত হইয়াছে।—“হরফে তহজ্জী” ৩৬টির সহিত
উক্ত ১১টি যোগ করিলে উর্দু বর্ণসংখ্যা ৪৭টি হয়।

বানান ।

অকার আকার ইকার ঈকার উকার ঊকার একার ঐকার

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ آ

জরব জের পেশ

ওকার ঔকার ।

و و

তৃতীয় পাঠ ।

বর্ণ-ব্যাখ্যা ও উচ্চারণ ।

উর্দু বর্ণমালার বিশুদ্ধ উচ্চারণ শিক্ষা করিতে হইলে উর্দু
ভাষাবিদ পণ্ডিতের সাহায্য লওয়া কর্তব্য ।

ۛ ইহার উচ্চারণ Pleasure শব্দের Sএর স্থায় হইবে ।

ۛ ইহা আলফের রূপান্তর ।

ث “সে” এরূপ “স” বাঙ্গলা ভাষায় নাই । উহার উচ্চারণ ওসমান নামের “স” এর ন্যায় ।

ع ইহার উচ্চারণ গলার নিম্নাংশ কণ্ঠনালী চাপিয়া করিতে হয় ।

ح خ غ ق এই ৫টি অক্ষর কণ্ঠনালীর অভ্যন্তর হইতে উচ্চারিত হইয়া থাকে ।

ش ‘শ’র—ইংরাজীর Shএর ন্যায় । ج ‘যখন’ ‘যত’ ইত্যাদি শব্দের মধ্যে ‘য’ যেরূপ উচ্চারিত হয় যীমের উচ্চারণ সেইরূপ ।

ذ ز ض ظ এই চারিটি অক্ষরের উচ্চারণ ইংরাজী Zএর ন্যায় ।

। “আলেফ” দুই প্রকার—১ম, মব্সুরা ও ২য়, মম্দ্দা । আলেফ মব্সুরা—হ্রস্ব আকার, যথা ;—ا অগার ; আলেফ মম্দ্দা—দীর্ঘ আকার, যথা ;—آ আদমী ইত্যাদি ।

و “ওয়াও” তিন প্রকার—১ম, মা’রুফ ; ২য়, মজ্হুল ; ৩য়, মা’দুল । ওয়াও মা’রুফ—উকার, যথা ;—و তুর ; ওয়াও মজ্হুল—ওকার, যথা ;—و জোর ; ওয়াও মা’দুল—অনুচ্চারিত ওয়াও, যথা ;—و খাব ।

ه “হে” উচ্চারণ ভেদে দুই প্রকার—১ম, মলফুজী ; ২য়, মাখতফী । “হে” মলফুজী, যথা ;—ه শাহ ; “হে” মাখতফী, যথা ;—ه নামা, ه জামা ইত্যাদি ।

ي “ইয়া” দুই প্রকার—১ম, মা’রুফ ; ২য়, মজ্হুল । “ইয়া”

আ'রুফ—ইকার, যথা ;—شادي ندي শাদী নদী ; “ইয়া” মজহুল
—একার, যথা ;—میرے تیرے তেরে মেরে ইত্যাদি ।

এইরূপ চিহ্ন অক্ষরের উপরে থাকিলে তাহাকে ‘জবর’
কহে । সাধারণতঃ উহা অর্দ্ধ আকার বা অকার সদৃশ ; কিন্তু
একটা পৃথক অক্ষরের উপরে থাকিলে উহা দীর্ঘ স্বেবদ্বয়
হইয়া পড়ে ; অর্থাৎ ‘আ’কার সদৃশ হয় ; যথা,—

| | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| اَ | بَ | پَ | تَ | ثَ | جَ | چَ | حَ | خَ | دَ | ڈَ |
| আ | বা | পা | তা | টা | সা | চা | হা | খা | দা | ডা |

| | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| ذَ | رَ | زَ | سَ | شَ | صَ | ضَ | طَ | ظَ | عَ | غَ |
| জা | রা | ডা | সা | শা | সা | জা | তা | জা | আ’ | গা |

| | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|------|----|------|
| فَ | قَ | كَ | گَ | لَ | مَ | نَ | وَ | هَ | یَ |
| ফা | কা | কা | গা | লা | মা | না | ওয়া | হা | ইয়া |

এইরূপ চিহ্ন অক্ষরের নীচে থাকিলে উহাকে ‘জের’
কহে । উহা ‘এ’কার সদৃশ ; যথা,—

| | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| اَ | بَ | پَ | تَ | ثَ | جَ | چَ | حَ | خَ | دَ | ڈَ |
| এ | রে | পে | তে | টে | সে | যে | হে | খে | দে | ডে |

| | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| ذَ | رَ | زَ | سَ | شَ | صَ | ضَ | طَ | ظَ | عَ | غَ |
| জে | রে | ডে | সে | শে | সে | জে | তে | জে | এ | গে |

| | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|------|----|------|
| فَ | قَ | كَ | گَ | لَ | مَ | نَ | وَ | هَ | یَ |
| ফে | কে | কে | গে | লে | মে | নে | ওয়ে | হে | ইয়ে |

এইরূপ চিহ্ন অক্ষরের উপরে থাকিলে উহাকে পেশ
কহে । উহা 'ও'কার সদৃশ ; যথা,—

ا ب پ ت ث ج ح خ د ذ
ডো দো খো হো চো যো সো টো তো পো বো ও

ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ
গো ও জো তো জো সো শো সো জো ডো রো জো

ف ق ك گ ل م ن و ه و ی
ইয়ো ও হো যো নো মো লো গো কো ক্কো ফো

ইহার দীর্ঘস্বর । ইহাদের উচ্চারণ 'আ' 'উ' ও
ঐকার সদৃশ ; যথা,—

ইত্যাদি { بی پی تی ثی جی چى حی خی
বী পী তী থী জী সী টী তী পী বী

ইত্যাদি { بو پو تو ثو جو چو حو خو
বু পু তু থু জু সূ টু তু পু বু

ইত্যাদি { با پا تا طا جا چا حا خا
খা হা চা জা সা টা তা পা বা

‘ওয়াও’এর পূর্বে কোন অক্ষরের উপর জবর থাকিলে
উহার উচ্চারণ কতকটা ওঁকারের ন্যায় হয়,—অনেকটা ‘অ-ও’র
ন্যায় হইয়া থাকে ; যথা,—نو নও (নৌ) ।

‘ইয়া’এর পূর্বে কোন অক্ষরের উপর জবর থাকিলে কতকটা ঐকারের ন্যায় এবং অনেকটা ‘অ-এর’ ন্যায় হইয়া থাকে ; যথা,— نبي (নয়) نبي (নয়) بي (বয়ে) (বয়) بي (বয়ে) ।

স্বরবর্ণের বিবরণ হইতে জানা যাইতেছে যে উর্দু ভাষার স্বরবর্ণ সমূহ বাঙ্গলার আটটি স্বরবর্ণের সদৃশ ; যথা,—

| | | | | | | | |
|---------|---|---------|----|----------|----|----|----|
| অ | আ | এ | ঈ | ও | উ | ঐ | ঔ |
| أ (জবর) | آ | إ (জের) | إي | أو (পেশ) | أو | أي | أو |

এস্থলে স্বরণ রাখা উচিত যে জবরের স্বর হ্রস্বও নহে, দীর্ঘও নহে, বরং উভয়ের মধ্যবিৎ ।

১ এইরূপ চিহ্নকে ‘সকুন’ বা ‘যজম’ কহে । ইহা অক্ষরের উপরে দেওয়া হয়, এবং ইহা যে অক্ষরের উপরে থাকে তাহা তর্ক উচ্চারণ হইয়া থাকে । অক্ষরের উপর সকুন বা যজম থাকিলে উহা পূর্ব অক্ষরের সহিত যোগ করিয়া পড়িতে হয় ; যথা, أَب আব্, أَب তব্, أَب দব্, أَب তিল্ ।

২ এইরূপ চিহ্নকে তশ্দিদ কহে । ইহা যে অক্ষরের উপরে থাকে তাহা দুইবার পড়িতে হয় ; যথা,— أَب ছকা, أَب সিকা ।

উর্দু ভাষায় কোন শব্দ লিখিতে হইলে উহাতে সকুন প্রভৃতি কোন চিহ্ন স্ভাবতঃ দেওয়া হয় না ; শব্দটী বানান করিতে যে যে অক্ষরের প্রয়োজন তাহাই লেখা যায় । তজ্জগ্য বুঝিতে হইবে যে স্বরবর্ণ, সকুন প্রভৃতি উহাতে উহ আছে ।

দ্বিতীয় অধ্যায়

প্রথম পাঠ ।

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|-------|---------|-------------|-------|---------|---------|
| رَبِّ | রব্ | প্রতিপালক । | بَدِّ | বদ্ | খারাব । |
| سَبِّ | সব্ | সমস্ত । | بَطِّ | বৎ | হংস । |
| كَبِّ | কব্ | কবে । | خَطِّ | খৎ | পত্র । |
| اَبِّ | অব্ | এক্ষণে । | سَجِّ | সচ্ | সত্য । |
| گَبِّ | গপ্ | গল্প । | مَتِّ | মৎ | না । |

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|-------|---------|----------|-------|---------|----------|
| دِنِّ | দিন্ | দিবস । | دِلِّ | দিল্ | মন । |
| سِنِّ | সিন্ | বয়স । | مِلِّ | মিল্ | পাওয়া । |
| جِدِّ | জিদ্ | জিদ্ । | پِتِّ | পিৎ | পিতৃ । |
| دِقِّ | দিক্ | বিরক্ত । | نِتِّ | নিৎ | নিভা । |

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|-------|---------|---------|------|---------|--------|
| پِلِّ | পুল্ | পোল । | بُو | বু | গন্ধ । |
| كِلِّ | কুল্ | সমস্ত । | تُو | তু | তুমি । |

অনুশীলনী ।

| | | | |
|-------|--------|-------|-------|
| سب سچ | بد بخت | تو سب | دس دن |
| کم سن | بد بو | در دل | نومین |

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|------|---------|----------|------|---------|--------|
| دو | দো | দাও । | آ | আ | এস । |
| سو | সো | ঘুমাও । | جا | যা | যাও । |
| لو | লো | লও । | کر | কার্ | কর । |
| ره | রহ্ | থাক । | ده | দে | দাও । |
| در | ডর্ | ভয় কর । | سن | সোন্ | শুনা । |

অনুশীলনী ।

| | | | |
|-------|-------|--------|-------|
| اب آ | مت در | سچ کہہ | سورہ |
| مت جا | دل دے | بس کر | سن لے |
| سب در | تم لو | چپ رہ | کن لو |

মধ্যে আলিফ থাকিলে আকার হইবে ।

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|------|---------|-----------|------|---------|-----------|
| کام | কাম | কার্য্য । | حال | হাল | বর্তমান । |
| نام | নাম | নাম । | چال | চাল | বাবহার । |
| تاج | তাজ | মুকুট । | پاک | পাক | পবিত্র । |
| راج | রাজ | রাজ্য । | ناک | নাক | নাসিকা । |

। ইহাকে আলেফ মম্ভুদা বলে । ইহার উচ্চারণ দার্ব-
স্বরের ণ্যায় ; যথা—

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|------|---------|---------|------|---------|----------|
| آ | আজ | অত্ । | آفت | আফৎ | আপদ । |
| آگ | আগ | অগ্নি । | آپس | আপস্ | পরস্পর । |
| آپ | আপ | আপনি । | آدم | আদম | মনুষ্য । |

(ওয়াও-এ-মা'রুফ) উকারের ণ্যায় উচ্চারিত ওয়াও :—

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|------|---------|-----------|------|---------|---------|
| نور | নূর | জ্যোতিঃ । | چور | চূর | চূর্ণ । |
| دور | দূর | দূর । | پور | পূর | নগর । |
| سوت | সূত | সূতা । | سوپ | সূপ | কুলা । |

(ওয়াও-এ-মজহুল) ওকারের ণ্যায় উচ্চারিত ওয়াও :—

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|------|---------|----------|------|---------|--------|
| شور | শোর | গোলযোগ । | مور | মোল | দাম । |
| چور | চোর | চোর । | گول | গোল | গোল । |
| مور | মোর | ময়ূর । | بول | বোল | কথা । |

ওয়াও না'জুলা অনুচ্চারিত ওয়ায়ের পাঠ—

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|-------|---------|----------|-------|---------|---------|
| خواب | খাব | নিদ্রা । | خواه | খা | ইচ্ছা । |
| خواجه | খাজা | মহাশয় । | خواهش | খাহেশ | ইচ্ছা । |

(ইয়া-এ-মারুফ) ঈকারের স্থায় উচ্চারিত ইয়া—

| | | | | | |
|------|---------|--------|------|---------|---------|
| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
| تير | তীর | তীর । | سليم | সীম | রোপা । |
| پير | পীর | পীর । | ليم | লীম | অন্ধক । |

ইয়া এ-মজহুল বা একারের স্থায় উচ্চারিত ইয়া—

| | | | | | |
|------|---------|-----------|------|---------|---------|
| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
| زير | জের | নিম্নের । | میز | মেজ | টেবিল । |
| دير | দেব | দেবী । | ميش | মেশ | মেঘ । |

অনুশীলনী ।

| | | | | |
|---------|---------|---------|---------|---------|
| خوش خط | خوش خط | نيم رات | تيز تير | نيل سوت |
| ايك شير | ايك شير | گول تاج | صاف ميز | خوش حال |

‘ওয়াও’ এর পূর্ব অক্ষরের উপর জবর থাকিলে তাহার উচ্চারণ অনেকটা ঔকার বরং ‘অ-ও’র স্থায় হইবে ; যথা :—

| | | | | | |
|------|---------|------------|------|---------|------------|
| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
| غور | গওর | মনোনিবেশ । | ذوق | জওক | উচ্ছ্বাস । |
| سوت | সওত | মৃত্যু । | فوج | ফওজ | সৈন্য । |
| فوت | ফওত | অতিবাহিত । | موج | মওজ | টেউ । |

ইয়ার পূর্ববর্তী অক্ষরের উপর জবর থাকিলে উহার উচ্চারণ অনেকটা ঐকার, বরং 'অএ'র গায় হইবে ; যথা—

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|------|---------|-------------------|------|---------|---------|
| سیر | সাএর | বেড়ান । | دین | দাএন | দেনা । |
| غیر | গাএর | পর, অপর ব্যক্তি । | قید | কাএদ | বন্দি । |
| پیل | বাএল | ষাঁড় । | صيد | সাএদ | শীকার । |

উদাহরণ ।

خدا سے ڈر — খোদাকে ভয় কর ।
 نیک کام کرو — সৎকর্ম কর ।
 خیر تو ہے ؟ — ভাল আছ তো ?
 وہ کون ہے ؟ — উনি কে ?
 راہ بتا دو — পথ দেখাইয়া দাও ।

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|------|---------|----------|------|---------|------------|
| بدن | বদন্ | শরীর । | چمک | চমক্ | চাকচিক্য । |
| دہن | দহন্ | মুখ । | نمک | নমক্ | লবণ । |
| قدم | কদম্ | পা, পদ । | چمن | চমন্ | বাগান । |
| قلم | কলম্ | কলম । | وطن | ওতন্ | দেশ । |

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|------|---------|---------------|------|---------|---------|
| تنگ | টক্ | স্থানের নাম । | سنگ | সঙ্গ | পাথর । |
| سنگ | সঙ্ঘ | শঙ্ঘ । | جنگ | যঙ্গ | যুদ্ধ । |

চারি অক্ষরের বানান ; প্রথম অক্ষরে “জবর”—

| | | | | | |
|------|---------|----------|------|---------|--------|
| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ। | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ। |
| کریم | কারিম | কৃপালু। | جواب | যাওয়াব | উত্তর। |
| حليم | হালিম | সহিষ্ণু। | خراب | খারাব | মন্দ। |

চারি অক্ষরের বানান ; প্রথম অক্ষরে “জের”—

| | | | | | |
|------|---------|--------|------|---------|--------|
| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ। | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ। |
| شتاب | শেতাব | শীঘ্র। | پياس | পেয়াস | পিপাসা |
| کتاب | কেতাব | পুস্তক | قياس | কেয়াস | অনুমান |

চারি অক্ষরের বানান ; প্রথম অক্ষরে “পেশ”—

| | | | | | |
|------|---------|---------|------|---------|--------|
| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ। | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ। |
| شمار | শোমার | সংখ্যা। | دكان | দোকান | দোকান। |
| غبار | গোবার | ধূলি। | دخان | দোখান | ধূম। |

“তশদীদ” যুক্ত অক্ষর দুইবার উচ্চারিত হয় ; যথা—

| | | | | | |
|------|---------|---------|------|---------|--------|
| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ। | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ। |
| لنا | লাত্তা | নেকড়া। | کچا | কাচ্চা | কাঁচা। |
| پتا | পাত্তা | পাত। | سچا | সাচ্চা | খাঁটি। |
| کتا | কুত্তা | কুকুর। | چکا | চাক্কা | চাকা। |
| چکی | চাক্কি | জাঁতা। | کہتا | খাট্টা | টক। |

کے کے ہر ہا ہا جے جے تے تے پے پے এই যুক্তাক্ষর-
গুলির ব্যবহার প্রণালী ; যথা—

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ . | অর্থ । |
|------|---------|---------|------|-----------|--------|
| کھر | ঘর্ | গৃহ । | دھات | ধাতু | ধাতু । |
| بھر | ভর্ | পূর্ণ । | ہاتھ | হাথ | হস্ত । |
| کھڑا | খোড়া | খোড়া । | چھڑی | ছড়ি | ছড়ি । |
| تھڑا | থোড়া | অল্প । | کھڑی | ঘড়ি | ঘড়ি । |

رودے یائیو نا — روءے یائیو نا جاؤ
 آماکے یےتے داؤ — آماکے یےتے داؤ
 بیباذ ہئیته دوءے خاک — بیباذ ہئیته دوءے خاک
 پوءےر سوارت — پوءےر سوارت

দ্বিতীয় পাঠ ।

নিষেধ সূচক “নুন”এর আকার এইরূপ نہ না ; যথা—

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ |
|----------|--------------|------------------|
| غم نہ کر | গম্ না কার্ | দুঃখ করিও না । |
| دق نہ کر | দেক্ না কার্ | বিরক্ত করিও না । |

| | | |
|-----------|----------|---------------|
| اب نہ سو | আব না সো | এখন শুইও না । |
| گھر نہ جا | ঘর না জা | বাড়ী যাইও না |

তৃতীয় পাঠ ।

নাকে উচ্চারিত “নূন”এর ব্যবহার—

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|--------|---------|---------------|------|---------|----------|
| ہنسنا | হাঁসনা | হাস্য করা । | چوچ | চুঁচ | চঞ্চু । |
| پہنسنا | ফাঁসনা | আবদ্ধ হওয়া । | اوزت | উঁট | উষ্ট্র । |
| وہان | ওহাঁ | তথায় । | میں | মেঁ | তে । |
| یہاں | এহাঁ | এখানে । | میں | মায়ঁ | আমি । |

চতুর্থ পাঠ

“হাম্জা” অক্ষরের ব্যবহার—

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|--------|---------|--------|--------|---------|------------|
| اُ | আও | এস । | پلاؤ | পেলায়ে | পান করাও |
| جاؤ | জাও | যাও । | بچھائے | বেছায়ে | বিছাও । |
| اُٹھاؤ | ওঠাও | উঠাও । | آئیں | আয়েঁ | এসেছেন । |
| بیٹھاؤ | বসাও | বসাও । | گئیں | গয়েঁ | গিয়াছেন । |

পঞ্চম পাঠ ।

মিলিত অক্ষরের শব্দ ।

| শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । | শব্দ | উচ্চারণ | অর্থ । |
|-------|---------|---------------|-------|----------|-------------|
| صفت | সেফৎ | প্রশংসা । | تسلی | তসলী | সান্ত্বনা । |
| صحت | সহৎ | স্বাস্থ্য । | سخی | সখী | দাতা । |
| صفت | মফৎ | বিনামূল্যে । | کنجی | কুন্জী | চাবি । |
| نعمت | নেয়ামৎ | প্রসাদ । | سستی | সুস্তু | আলস্য । |
| صحبت | সহবৎ | সংসর্গ । | چشمه | চশ্‌মা | ঝরণা । |
| طبیعت | তবিয়ৎ | মেজাজ । | حسینه | হাসিনা | সুন্দরী । |
| سلطنت | সালতানৎ | রাজ্য । | طمع | তাম্‌য়া | লোভ । |
| غیبت | গিবত | বদনাম । | صبح | সোবহ | প্রাতঃকাল |
| قیمت | ক্বিমত | মূল্য । | شکل | শকল | আকৃতি । |
| حلیم | হালিম | সহিষ্ণু । | فتح | ফৎহ্ | বিজয় । |
| نسیم | নসীম | প্রাতঃসমীরণ । | نفیس | নফিস | উৎকৃষ্ট । |
| قسم | কসম | শপথ । | غلط | গলৎ | ভুল । |
| تعظیم | তা'জীম | সম্মান । | سبب | সবব | কারণ । |
| صلیب | সলীব | ক্রুশ । | طیب | তবীব | চিকিৎসক |
| عهد | আহ্দ | অঙ্গীকার । | عجب | আজব | আশ্চর্য্য । |
| عجب | গজব | শাস্তি । | هسد | হিস্দ | হিংসা । |
| منصف | মনসেফ | বিচারপতি । | چاند | চান্দ | কিছু । |

| | | | | | |
|-------|----------|-----------|-------|----------|----------------|
| خفيف | খফীফ | স্বল্প । | مستعد | মসতায়'দ | বন্ধপরিষ্কার । |
| تكليف | তকলীফ | কষ্ট । | سج | সাচ্ | সত্য । |
| تكبر | তাকাব্বর | অহঙ্কার । | تهن | থকন্ | ক্লান্তি । |
| مظفر | মজাফর | বিজয়ী । | شخص | শাখ্‌স | ব্যক্তি । |
| شیر | শীর | দুগ্ধ । | تعطيل | তা'তীল | ছুটি । |
| شیر | শের | বাস্ত্র । | همسبق | হাম্‌সবক | সহপাঠী । |
| فكر | ফেক্‌র | চিন্তা । | سير | সায়ের্ | ভ্রমণ । |

ষষ্ঠ পাঠ ।

একবচন—

| | | |
|-----|--------|--------------|
| میں | মায়' | আমি । |
| تو | তু | তুই, তুমি । |
| اپ | আপ, | তুমি, আপনি । |
| وہ | উয়োহ্ | সে, তিনি । |
| یہ | ইয়েহ্ | এই । |

বহুবচন—

| | | |
|----|--------|------------------|
| ہم | হাম্ | আমরা । |
| تم | তোম্ | তুমি, তোমরা । |
| اپ | আপ, | আপনি, আপনারা । |
| وہ | ওয়ে | উহারা, তাঁহারা । |
| وہ | উয়োহ্ | ঐ । |

উপরের শব্দগুলি উভয় লিঙ্গ সূচক ।

একবচন—

| | | |
|-------|-------|---------------|
| میرا | মেরা | আমার |
| تیرا | তেরা | তোমর, তোমার, |
| آپکا | আপকা | আপনার । |
| اُسکا | উস্কা | তাহার, উহার । |

বহুবচন—

| | | |
|--------|-----------|----------------------|
| ہمارا | হামারা | আমাদের । |
| تمہارا | তোম্‌হারা | তোমাদের । |
| آپکا | আপকা | আপনাদের । |
| اُنکا | উন্কা | উঁহাদের, তাঁঁহাদের । |

সপ্তম পাঠ ।

প্রশ্ন সূচক শব্দ—

| | | | | | |
|-------|--------|-------------------|------|-------|----------|
| কون | কওন্ | কে ? | کس | কিস্ | কোন ? |
| کیا | কেয়া | কি ? | کہاں | কাহাঁ | কোথায় ? |
| کسکا | কিস্কা | কাহার ? | کتنا | কেৎনা | কত ? |
| کیسا | কায়সা | কি প্রকার, কেমন ? | کیوں | কেও | কেন ? |
| کیسکو | কিস্কো | কাহাকে ? | | | |

উদাহরণ

| | | | |
|----------|-------------------------------|---------------|----------------------|
| کون ہے | — কে আছে ? | এটা কি ? | — یہ کیا ہے |
| کیا ہے | — এ যোঁড়াটা কার ? | কাহাকে দিলে ? | — کسکو دیا |
| کسکا ہے | — তোমার ঘর কোথায় ? | | — تمہارا گھر کہاں ہے |
| کیسا ہے | — আপনার মানসিক অবস্থা কেমন ? | | — آپکا مزاج کیسا ہے |
| کیسکو ہے | — আপনার শারীরিক অবস্থা কেমন ? | | — آپکی طبیعت کیسی ہے |
| کیوں ہے | — তুমি কেন দাঁড়াইয়া আছ ? | | — تم کیوں کھڑے ہو |
| کیسکو ہے | — এ কেমন কথা ? | | — یہ کیسی بات ہے |

অষ্টম পাঠ ।

স্থান ও সময় নিরূপক শব্দ—

| | | | | | |
|----|-----|-------|-------|------|---------|
| اب | অব্ | এখন । | ادھر | ইধার | এদিকে । |
| تب | তব্ | তখন । | اُدھر | ওধার | ওদিকে । |

| | | | | | |
|------|-------|------------|---------|-------|--------|
| جب | যব্ | যখন। | اِذَا | এত্না | } এত। |
| یہاں | এইঁ | এখানে। | اِثْنَا | এৎনা | |
| وہاں | ওইঁ | ওখানে। | یسا | আয়সা | এরূপ। |
| آب | কব্ | কখন। | وِیسا | ওয়সা | ওরূপ। |
| کدھر | কিধার | কোন্ দিকে। | جہاں | জাই | যথায়। |
| جدھر | জিধার | যে দিকে। | تہاں | তাই | তথায়। |

উদাহরণ।

اُہاں آس — এখানে এস।

وہاں کھڑے رھو — ওখানে দাঁড়াও।

اب کرو — এখন কর।

اِثْنَا دیتو نا — এতটা দিও না।

کدھر جاتے ہو — কোথায় যাইতেছ ?

کب جاؤ گے — কখন যাইবে ?

وِیسا کرو — এরূপ করিও না।

کیا کرو گے — কি করিবে ?

اُدھر مت جاؤ — ওদিকে যাইও না।

جہاں بیٹھے ہو وہاں رھو — যথায় বসিয়াছ তথায় থাক।

اُدھر اُدھر مت تاکو — এদিক ওদিক তাকাইও না।

جب دو گے تب پاؤ گے — যখন দিবে তখন পাইবে।

جیسا کرو گے تیسا پاؤ گے — যেমন করিবে সেইরূপ পাইবে

নবম পাঠ ।

সম্বোধন, নিষেধ, উত্তর, স্বীকার, খেদ ও
আনন্দ সূচক শব্দ ।

সম্বোধনে— یا ইয়া, اے আবে, ارے আরে, اے آر আবে
আও, اے آرے আরে আও, اچي آجی, آؤ آজি, آؤ اچي آও ।

নিষেধার্থে— نہ না, نہيں নাহি, مت মৎ ।

উত্তর বা স্বীকারার্থে— جي জী, ہاں হাঁ, جي ہاں جی,
اچھا بہت آچھا, ٹھیک ٹھیک, بجا بجا, درست درست,
ہلا ہلا ।

খেদ সূচক— ہاے ہاے, ہاے ہاے ہاے ہاے, اُف ওফ্ ।

আনন্দ সূচক— اہا اہা, آہা آہা, اہوہو ওহোহো, واہ واہ
উয়াহ্ উয়াহ্, مرحبا مارহাবা ।

অনুশীলনী ।

| | | | | | |
|------|-------|-------|------|-------|------|
| چاند | سورج | تارا | بجلي | برف | دھوپ |
| جنگل | باغ | تاپو | دریا | نالا | چشمہ |
| تیل | گھی | روٹی | کاغذ | قلم | دوات |
| تیر | تلوار | بندوق | نیا | پرانا | میلا |

| | | | | | |
|-----------|----------|----------|---------|------------|--------|
| সিঁদেহা | তৈত্ৰহা | গোল | তৈত্ৰদা | পতলা | গাৰহা |
| কেহা | কত্ৰো | মিঁত্ৰহা | হাত্ৰহি | আন্ত গ্ৰহা | |
| গেহোৰা | বেহিন্সা | গা | হেৰন | দন্বদে | বালী |
| কতা | বন্দৰ | খজিৰ | মিঁদা | মৰুগা | ফাখ্ৰে |
| বাজ | কো | মৰুগি | টোপা | কবুত্ৰ | বল্বল |
| চিওন্ত্ৰি | মিঁদক | চোহা | আঁকে | মন্ডে | হাত্ৰে |
| বাজু | বদন | বগল | পিঁত | চহাত্ৰি | দাৰ্হি |
| আঁক্লি | সৰ | বাল | পান | সোপাৰি | আঁচ্ৰি |
| সোদাগ্ৰ | জোহৰ্গি | দৰ্ৰি | লোহাৰ | সোনাৰ | বকাল |
| পিঁজ | লেহন | আঁক | বাজাৰ | মসজিদ | চোবলি |
| বেহাত্ৰি | বেহন | সকেহি | দেহা | দেহন | নোআসা |
| সাদা | সালি | সাস | জোৰু | খাওন্দ | সেৰ |

দ্বাদশ পাঠ ।

ব্যবহাৰ্য শব্দের অর্থ ।

| শব্দ | অর্থ | শব্দ | অর্থ |
|--------|-------------|-----------|------------|
| اتفاق | একতা | داستان | গল্প |
| اجازت | আদেশ | صاحب خانه | গৃহস্বামী |
| انتظام | বন্দোবস্ত | صفحه | পৃষ্ঠা |
| ارلاد | সন্তান | صاحب دل | উচ্চমনা |
| أعید | আশা | ضائع | ক্ষতি |
| انجان | অপরিচিত | قدر | মাণ্য |
| آئنده | আগামী | قديم | পুরাতন |
| ابر | মেঘ | قبضه | অধিকার |
| اعتبار | বিশ্বাস | قوى | মোট |
| بشارت | শুভ সংবাদ | لذیذ | সুস্বাদু |
| بشاش | আরাম | لاذلا | ভালবাসা |
| بارش | বৃষ্টি | لازم | উচিত |
| ترجمه | অনুবাদ | لومڑى | শৃগাল |
| تأمل | অপেক্ষা | ملازم | চাকর |
| جهانکا | উঁকি মারা | محتاج | অভাবগ্রস্ত |
| دلکش | হৃদয়গ্রাহী | مغور | দান্তিক |

| | | | |
|---------|-----------|-----------|--------------|
| دلچسپ | মনোরম | مشہور | বিখ্যাত |
| دانشمند | বুদ্ধিমান | معمار | রাজমিস্ত্রী |
| زگہان | ইষ্ঠাৎ | مقابلہ | প্রতিযোগিতা |
| ذافرمان | অবাধা | موقع | সুযোগ |
| زمانہ | সময়, কাল | معصوم | নিষ্পাপ |
| عزیز | প্রিয় | مایوس | নিরাশ |
| پرند | পক্ষী | طاؤس | ময়ূর |
| شرارت | দুষ্টামী | خیر خواہی | শুভাকাঙ্ক্ষী |
| شکایت | নিନ୍ଦା | خرفناک | ভয়ানକ |
| شفق | গোধୂଳୀ | نفرت | ସ୍ତ୍ରୀ |
| وعدہ | କରାର | همسایا | ପ୍ରତିବାସୀ |
| فوراً | ଶୀଘ୍ର | رخصت | ବିଦାୟ |
| عنايت | ଦାନ | جنوب | ଦକ୍ଷିଣ |
| كامياب | ସଫଳକାମ | فاہ | ଆନାହାର |
| سرمایہ | ପୁଞ୍ଜି | لحاظ | ସରମ |

ଉଦାହରଣ ।

ভোর হইয়াছে — صبح ہوئی

শীতল বাতাস বহিতেছে — تہندی ہوا چلتی ہے

এখন ত কিছু খাও — اب کچھ تو کھاؤ

শহরে দুର୍ভিক্ষ হইয়াছে — شہر میں قحط پڑا ہے

রাত্রিকালে হিম পড়ে — راتکو اوس پڑتی ہے

وہ ہنستا ہوا چلا — সে হাসিতে হাসিতে চলিয়াছে ।

بدی سے ڈرو — পাপের জন্য ভয় কর ।

تارا چمکنا ہے — নক্ষত্র ঝক্‌ঝক্‌ করিতেছে ।

سخت طوفان آتا ہے — প্রবল ঝড় আসিতেছে ।

دھوپ میں مت جاؤ — রৌদ্রে যাইও না ।

جھوت نہ بولو — মিথ্যা বলিও না ।

ابر سے آسمان چھا گیا — আকাশ মেঘাচ্ছন্ন হইয়াছে ।

তৃতীয় অধ্যায় ।

প্রথম পাঠ ।

السلام عليكم - آپ کا مزاج کیسا ہے ؟ تم
 کیوں کھڑے ہو ؟ یہہ کیسی بات ہے ؟ کدھر
 جاتے ہو ؟ اب صبح ہوئی - اسوقت آسمان
 میں ابر نہیں ہے - ستارے کیسے جگمگاتے ہیں -
 میدان میں ہری ہری گھانس نظر آتی ہے -
 اب شام کی شفق جاتی رہی - چڑیوں کی آواز
 سنتے ہو ؟ تمہاری کتاب کہاں ہے ؟ اپنا لباس
 پہنو - مکتب جانے کا وقت ہوا - بجلی
 چمکتی ہے - رعد کڑکتا ہے - سیاہ ابر سے آسمان
 چھا گیا - بری صحبت سے پرہیز کرو - بدلہ کون
 کیساتھ نہ بیٹھو - کسی کی برائی نہ کرو -
 کسی کو تکلیف نہ دو - عزیزوں سے نیک سلوک

رکھو - اپنا کام آپ ہی کرو - لڑکوں سے یہہ لڑکی
 چالاک ہے - جانوروں میں شدید قوی ہے -
 پرندوں میں طاؤس خوب صورت ہے - وہ بہت
 چالاک ہے - تم دونوں اوپر چلی آؤ - میں
 بازار جاتا ہوں - چراغ جلاؤ - اس بات سے ہمکو
 نصیحت ہوگئی - تمہیں سزا ملیگی - حقہ
 فرش پر دھرا ہے - میں کاکتہ میں رہتا ہوں - وہ
 آدمی کسی کام کا نہیں ہے - یہہ خراب چیز
 ہے - وہاں کتنے آدمی ہیں ؟ وہ پیدل جاتا
 ہے - وہ دنیا میں مشہور ہوگا - ہاے میں مارا
 گیا - جب موقع ہوگا تمہیں نوکری ملیگی -
 میرے پاس تمہارا خط تھیک وقت پر پہنچا -
 پولیس اس کو گرفتار کیا - وہ مغرور اور
 نافرمان ہے - وہ گلی گلی بھیک مانگتا ہے -
 میں نے اپنا کام تمام کیا - ایک ہی آدمی سے
 کام چلیگا - وہ بڑا سست ہے - وہ بے فائدہ
 بکتا ہے - وہ ہمارا ہم سبق ہے - وہ بہت
 شرماتا ہے - وہ حمام میں گیا ہے - میں نہانے

کو جاتا ہوں - پلنگ پر بستہ نہیں - وہ
 احمق ہے - آفتاب چمکتا ہوا نظر آتا ہے -
 کوئی اُسکا مقابلہ نہیں کر سکا - اس کا بہت
 نقصان ہوا - آپ کا کہنا ٹھیک ہے - یہہ کتاب
 بڑی محنت سے لکھی گئی ہے - صرف عینتھی
 باتوں سے کام نہیں نکلیگا - یہہ عبارت رنگین ہے
 اب دو زانو ہو کر بیٹھو اور خدا کو یاد کرو - وہ
 جنم اندھا ہے - وہ چالاک لڑکا ہے - اپنے بھائی
 سے ہمارا سلام کہدینا - میں نقصان کا ذمہ دار
 نہیں - ہمیں یہہ کام ضرور کرنا چاہئے - دلچ سے
 نفرت کرو - بزرگوں کی تعظیم کرو - عزیزوں سے
 محبت رکھو -

دوئیں پاٹہ

آج ہمنے پلاؤ پکایا تھا - دھبی کھایا -
 ہمسایوں کو بھی دیا - ہمارے ہاں تو مسرور
 کی دال پکی تھی - بہت اچھی پکی تھی -

کل صبح سالن میں ہادی زیادہ پڑ گئی تھی
میں نے اچھی طرح روٹی نہ کھائی - اب
دال کے ساتھ خوب مزے سے پیت بھر کر
روٹی کھائی -

پرسون میرے بڑے بھائی کا بیٹا ہے -
آج شام کو کچھ مہمان آئینگے اور کل صبح سب
جائینگے - برات پرسون سویرے ہی چلی
جائیں گی - کلکتہ جانا ہے - ریل پر جائینگے -
جانے میں تین دن لگینگے - اُمید ہے کہ اتوار
تک واپس آجائینگے -

آج ہماری گائے نے بچہ دیا - یہ گائے
بہت اچھی ہے - دودھ بھی خوب دیتی ہے -
میں بھی وہ لیتا ہوں -

سونے والو! اُتھو - بہت سو چکے - نیند
کے مزے لے چکے - کل دن بھر کی تھکن اُتر
چکی - آنکھیں کھولو - ہشیار ہو - زمین
آسمان پر دیکھو - کیسی روشنی پھیلتی جاتی
ہے - اندھیرا گھٹتا جاتا ہے - آجالا بڑھتا جاتا
ہے - کیا تھندی ہوا بہتی ہے -

تৃতیہ پارٹ

استاد صاحب سے رخصت لینے کے فقرے

روٹی کھا آؤں - پانی پی آؤں - ناک صاف
 کر آؤں - پاخانہ پھر آؤں - قضاے حاجت کر آؤں
 پیشاب کر آؤں - قلم بنا لون - کاغذ لے آؤں -
 میرا جی متلا رہا ہے - ذرا باہر سے ہواؤں -
 میری کتاب کریم بخش لے گیا ہے - اس سے
 جا کر لے آؤں - منظور احمد کا خط اسے دے آؤں
 مقبول احمد کو کتاب دے آؤں - جلدی سے
 اپنی کتابیں لے آؤں - یہ سوال محمد ظفر
 کی سمجھنے میں نہیں آیا اسے سمجھا
 دون - میرا خط آیا ہے - منشی جی سے لے
 آؤں - گھنٹہ بجاؤں -

استاد صاحب کو کسی امر کی اطلاع دینے کے فقرے

جناب آج نیاز احمد نہیں آیا - محمد

سلیم نے حساب کی کاپی نہیں دی - محمد
امیر گھنٹہ بجاتے ہی کہیں چلا گیا ہے - میں
نے جناب کی کتاب کل الماری میں رکھ دی
تھی - عبدالصمد کا باپ بیمار ہے - اس لئے وہ
ذرا دیر سے آئیگا - محمد نصیر آج بھی فیس
نہیں لایا - میری کتاب صحیح ہے - نیاز احمد
نے کل کا جرمانہ دے دیا ہے کریم بخش ہید
ماسٹر صاحب سے آج دن بھر کی رخصت لے
گیا ہے - اسکا بھائی سخت بیمار ہے - امیر
بیگ کی سلیت توت گئی ہے - کل چھٹی
ہے - امام الدین کو بخار چڑھ گیا ہے -

۱۔ شیکھ، ۱۔

استاد صاحب کی خدمت میں فریادوں کے فقرے
جناب مجھے عبدالکریم مارتا ہے - عبدالرحیم
نے میرا قلم توڑ دیا ہے - مخلص نے میرے
بستے سے کاغذ نکال لیا ہے - محمد نصیر شرارت
سے باز نہیں آتا - محمد حلیم نے میری سلیت

تور دالی ہے - احمد بخش نے کریم بخش کو
 گالیان دی ہیں - وہ بیچارہ رو رہا ہے - محمد
 عبدالغفور نے میری کتاب پھاڑ دالی - رفیق الحسن
 میرا چاقو نہیں دیتا - محمد یسین روز دیر سے
 آتا ہے - خدا بخش نے مجھ پر دوات گرا کر
 میرے کپڑے خراب کر دئے ہیں - عبدالعزیز نے
 مجھ سے چار پیسے اُدھار لئے تھے ایک مہینہ گذر
 چکا ہے مانگتا ہوں وہ نہیں دیتا - محمد یونس
 چلا چلا کر پڑھتا ہے

ষষ্ঠ পাঠ ।

اُستاد صاحب سے سبق وغیرہ پوچھنے کے فقرے
 آپ کی بات میری سمجھ میں نہیں
 آتی - اس فقرے کے کیا معنی ہیں ؟ شیخ
 سعدی کہان کے رهنے والے تھے ؟ میرے ترجمے
 کو ملاحظہ فرما لیں - مجھ سے پڑھا نہیں جاتا
 ہندوستان میں سب سے بڑا شہر کون ہے ؟ کل
 یہاں تک سبق پڑھاتا تھا - آج تو جغرافیے کی باری ہے

সপ্তম পাঠ ।

حضرت رسول مقبول کا قاعدہ تھا کہ بیمار کی عیادت کو خود تشریف لیجاتے - غلام کی دعوت منظور کر لیتے - پاپوش مبارک کی خون مرمت کر لیتے - کپڑوں میں پیوند لگاتے - اپنے گھر والوں کے کام میں شریک ہو کر خود کام کرتے - اپنا کام اپنے ہاتھ سے کرتے - صحابہ کو کبھی تکلیف نہ دیتے - جب آپ کا گذر لڑکوں پر ہوتا انکو سلام کرتے - ایک شخص آپ کے پاس آیا وہ آپکی ہیبت سے کانپنے لگا - آپ نے فرمایا کیوں ڈرتا ہے ؟ میں بادشاہ نہیں ہوں - میں تو قریش کی ایک عورت کا لڑکا ہوں جو سوکھا گوشت کھایا کرتی تھی - فقیروں میں بیٹھتے - مسکینوں کو اپنے ساتھ کھانا کھلاتے آپ بچوں کے ساتھ دھرتے تاکہ دیکھیں

کون آگے نکلے - کسی کو مفلس اور بیماری کے
 سبب حقیر نہ جانتے تھے - کسی بادشاہ سے اس
 کی دنیاوی شوکت کے سبب خوف نہ کرتے
 تھے - سوائے جہاد کے آپ نے کسی پر وار نہیں
 کیا - اگر بچھونا بچھا دیا جاتا تو آپ زمین پر
 لپت جاتے - جب کوئی آپ سے ملتا سلام
 میں سبقت فرماتے - اور جب تک وہ نہ چلا
 جاتا آپ کھڑے رہتے - اگر کوئی آپ کا ہاتھ پکڑ
 لیتا تو آپ چھڑانے کی کوشش نہ کرتے - یہاں
 تک کہ وہ خود ہی چھوڑ دیتا - کسی مجمع
 میں تشریف لیجاتے تو جہاں جگہ ملتی وہیں
 بیٹھ جاتے - مجمع میں پھیل کر نہ بیٹھتے تھے -
 جو لوگ آپ کے پاس آتے تھے ان کی خاطر اور
 تعظیم فرماتے تھے - قرابت داروں کے لئے اپنی
 چادر بچھا دیتے تھے - ہم مسلمانوں کو خدا توفیق
 دے کہ اپنے رسول کی ان سب عادتوں کی
 پیروی کریں اور ان پر درود بھیجیں -

অষ্টম পাঠ ।

নিক লڑকা

عبدالرحمن جماعت مین اول رھتا ہے ۔
 امتحان مین سب سے زیادہ نمبر پاتا ہے ۔
 استاد کا بڑا ادب کرتا ہے ۔ بے اجازت باھر
 نہیں جاتا ۔ شریر لڑکے لڑتے جھگڑتے ہیں ۔ یہ
 ان سے الگ رھتا ہے ۔ جو بات پوچھو ۔ سچ سچ
 کہ دیتا ہے ۔ انہی عادتوں سے لوگوں مین
 تعریفین ہوتی ہیں ۔ ماں باپ بھی اس کی
 خوشی چاہتے ہیں ۔ وقت پر کھیلنے کودنے سے
 نہیں روکتے ۔ ہاں ۔ ٹھیک ہے ۔ صحبت کے
 بعد کھیلنا بھی اچھا ہے ۔ ہاتھ پاؤں چالاک
 ہوتے ہیں ۔ جی خوش رھتا ہے ۔ بے شک یہ
 لڑکا ہونہار نظر آتا ہے ۔ تھوڑی مدت مین علم
 حاصل کرلیگا ۔ بڑی عزت پائیگا ۔ دولت کمائیگا
 باپ دادا کا نام روشن کریگا

নবম পাঠ ।

মরুম ے متعلق گفتگو

گر میون میں دن بڑے ہوتے ہیں - راتیں
 چھوٹی - دن کو تیز دھوپ نکلتی ہے - زمین
 آسمان تپ جاتا ہے - سائے میں بھی گرمی
 معلوم ہوتی ہے - مکان سے باہر نکلنے کو جی
 نہیں چاہتا - دھوپ میں چلین پھرین تو بدن
 پر کے کپڑے گرم ہو جاتے ہیں - تن بدن جلنے
 لگتا ہے - پسینا آتا ہے - ان دنوں شہری اور
 دیہات کے لوگ چھتریان لگا کر باہر نکلتے ہیں
 کسانوں کو دیکھو - تو چیت بیسا کہ کے دنوں
 تھیک دوپہر کے وقت نہ سر پر چھتری ہے نہ
 بدن پر کپڑا - چلچلاتی دھوپ میں اپنا
 کام کئے جاتے ہیں -

لو آج تو خوب تھنڈک ہو گئی - آسمان پر
 بادل چھا گئے ہیں - تھنڈی ہوا چل رہی ہے -
 سنا ہے کل راجشاہی میں بارش ہوئی ہے

جبھی تو اتنی تھندی ہے - یہ لو بادل گرج
 رہا ہے - دیکھو جنوب کی طرف سے گھٹا اُٹھی
 ہے - مینہ زور سے آیا دیکھو شائین شائین کی
 آواز آرہی ہے - صدر سے تو نہیں پہنچ سکتے - آؤ
 اس چہرے نیچے ہورہیں - بہت اچھا -

দশম পাঠ ।

کامیاب ہونے کی نصیحت

یاد رکھو - کہ جو کنجی استعمال میں
 آتی رہتی ہے وہ بہت چمکتی ہے - اسی
 طرح جو شخص کام میں مصروف رہتا ہے -
 اس کی طبیعت بشارت رہتی ہے - اور عمر
 بھی بڑھتی ہے - اس لئے اگر تم زندگی کو عزیز
 رکھتے ہو - تو کبھی غافل مت رہو - زندگی
 کیا ہے - صرف وقت - اگر ہم وقت کو ضائع
 کرتے ہیں - تو گویا زندگی کو ضائع کرتے ہیں
 وقت کا بہت سا حصہ ہم بیفائدہ سونے میں
 کھو دیتے ہیں - مگر سونے سے ہم کما نہیں

سکتے - انسان صرف سونے کے واسطے پیدا نہیں
 ہوا - حقیقی خواب تو قبر میں ہے - سویرے
 سونے اور سویرے جاگنے سے آدمی دانشمند اور
 تندرست رہتا ہے - پس اگر ہم خوش حال ہونا
 چاہتے ہیں - تو چاہئے - کہ وقت کو درست
 طور پر استعمال کریں - محنتی آدمی کو
 کچھ خطرہ نہیں - جو شخص صرف امید پر
 رہتا ہے اور ہاتھ سے کچھ نہیں کرتا - وہ فاقہ
 مرتا ہے - ذہن اور سرمایہ کسی کام
 کا نہیں - اگر ہم محنت کرے ان سے فائدہ
 حاصل نہیں کرتے - آج کا کام کل پر مت
 چھوڑو کیونکہ کل کا کام بھی تو تمکو کل کرنا
 پڑیگا - اس لئے اگر آج کا کام کل پر چھوڑ دو گے
 تو تم سے ایک دن کا کام بھی نہ ہوسکیگا - اگر
 چاہتے ہو - کہ تم اور تمہارے متعلقین آرام سے
 رہیں - تو تمکو ضرور کام کرنا چاہئے - تھوڑا
 تھوڑا کرنے سے آخر کار بہت کچھ ہوجاتا ہے -
 اگر لگاتار قطعہ کرتا رہے - تو پتھر میں بھی

সুরাখ করিতা হে - চোহা হেঁত সে জালি কো
 কাত দالتা হে - চেহ-ওঁتی চোতিন বত্রے বত্রے
 শাহে بلوطان কো گرادیتی هین - معلوم هوتا هے -
 کہ تم میں بعض یہ کہتے هو - کہ کیا آدمی
 کو کبھی آرام نہ کرنا چاہئے ؟ دوستو ! آرام کرو -
 مگر آرام کرنے کا یہ مطلب نہیں - کہ وقت
 خواہ مخواہ ضائع کیا جائے - یاد رکھو - اگر وقت
 کا تھیک طور پر استعمال کروگے - تو سب کام
 جلد ختم کر لوگے - محنتی آدمی کو فرصت
 ملجاتی هے - لیکن سست کو کبھی فرصت
 نہیں هوتی - بغیر محنت کے ذہن کسی کام
 کا نہیں - محنت سے آرام اور عزت اور دولت
 ملتی هے - اگر تم آرام سے گریز کرو تو آرام خود
 تمہارے پیچھے آئیگا - جس شخص کے پاس
 بہت روپیہ هوگا اسے سب سلام کرتے هیں - ہر
 کام کی خود نگرانی کرنی چاہئے - دوسروں پر
 زیادہ بھروسا نہ کرنا چاہئے - اگر تم دولت مند بننا
 چاہتے ہو تو کمانے اور بچانے کی فکر کرو - اگر

تم کفایت شعاری کو اپنا شعار بنالو - تو تمہیں
 زمانہ کی برائی اور بھاری ٹیکس اور خاندانی
 اخراجات کی شکایت نہ بھیگی - اٹلس اور
 کمخواب وغیرہ ریشمی کپڑے باورچیخانہ کی
 آگ بجھا دیتے ہیں - فضول خرچی سے دولت مند
 مفلس ہو جاتے ہیں

একাদশ পাঠ

دو آدمی ہر رات ایک وقت پر سو جاتے
 تھے - لیکن چالاک آدمی فجر کے دو گھنٹے آگے
 اپنے کام پر اٹھتا تھا - اور سست آدمی دو گھنٹے
 دن چڑھے تک سوتا تھا - حساب کرو چالیس
 برس میں اٹھائیس ہزار آٹھ سو گھنٹے چالاک
 آدمی نے حاصل کئے - اور سست آدمی نے
 اپنی اوقات میں نقصان ڈالا - خیال کرو کہ
 اتنی مدت میں کیا کیا کام اور علم حاصل
 ہوتا ہے - چاہئیں کہ ہر آدمی ایک لمحہ اور

گھنٹہ اپنے اوقات کا نقصان نہ کرے

ছাদশ পাঠে ।

نام عربی مہینوں کے

- محرم - صفر - ربیع الاول - ربیع الآخر -
- جمادی الاول - جمادی الآخر - رجب - شعبان -
- رمضان - شوال - ذیقعدہ - ذی الحجہ -

نام عربی دنوں کے

- سد ت - احد - اثنین - ثلاثاء -
- اربعاء - خمیس - جمعہ

نام فارسی مہینوں کے

- تیر - امرداد - شہرپور - مہر - ابان - آذر -
- سے - بہمن - اسفندارند - فروردین -
- اردی بہشت - خرداد

نام فارسی دنوں کے

- شنبه - یکشنبہ - دوشنبہ - سه‌شنبه -

چارشنبه - پنجشنبه - آدینه

نام ہندی مہینوں کے

چیت - بیساکھ - جیتھ - اسار - ساون -

بھادون - کنوار - کاتک - آگھن - پوس -

ماگھ - پھاگن

نام ہندی دنوں کے

سنبھیر - اتوار - سوموار - منگل - بدھ -

پرسپت - سکر

अश्वत्थ पत्र

ایک - دو - تین - چار - پانچ - چھ -

سات - آٹھ - نو - دس

اکن - دھن - سھن - ہزارن - دہ ہزارن -

لکھن - دہ لکھن - کروڑن

চতুর্থ অধ্যায় ।

উর্দু ব্যাকরণ—قواعد اردو

—)::*:(—

মানুষের উচ্চারিত শব্দকে لفظ “লফ্জ” বলে ।

لفظ “লফ্জ” দুই প্রকার—১ম, مهمل “মহমল” অর্থহীন,
যথা—ديز ২য়, موضوع “মওজু” বা کلمه “কাল্মা” অর্থযুক্ত,
যথা—زيد—درخت

“কাল্মা” আবার দুই প্রকার—১ম, مفرد “মফ্ৰদ”
কড় বা একার্থবোধক, যথা—زيد—انسان—اصطبل ২য়, “মর্কব”
যৌগিক বা একাধিক অর্থবোধক, যথা—زيد ابا—
حمد كيا—زيد ابا—
کلمه বা পদ সকল তিন ভাগে বিভক্ত ; যথা—

حرف ; ۳য় ; فعل ২য় ; اسم ১ম ;

প্রথম পরিচ্ছেদ ।

اسم NOUN বিশেষ্য ।

নাম মাত্রকে اسم বলে । বাঙ্গালা ব্যাকরণের (১) বিশেষ্য,
(২) ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য, (৩) বিশেষণ, (৪) সর্বনাম ; এই সমস্ত
কোনও না কোনও প্রকারে নাম স্বরূপ ব্যবহৃত হয় বলিয়া আরবী
ব্যাকরণে তৎসমুদয়কে اسم বলা হয় ।

ব্যক্তির নাম, যথা—عمر—زید

বস্তুর নাম, যথা—درخت বৃক্ষ, اب পানী, نمک লবণ

জাতি বা শ্রেণীর নাম, যথা—آدمی—مذکر

উপরোক্ত বিশেষ্যগুলির লিঙ্গ, বচন ও কারক আছে।

লিঙ্গ—GENDER

উর্দু ব্যাকরণে লিঙ্গ-জ্ঞানই অতি প্রয়োজনীয় বিষয় ; অন্যান্য বিষয়ে উর্দু ব্যাকরণ প্রায় আরবী, ফারসীর অনুযায়ী, কিন্তু লিঙ্গ-প্রকরণ সেরূপ নহে। ইহাতে বিভিন্ন ভাষার শব্দ থাকাতে লিঙ্গ ভেদের বিভিন্ন প্রকার নিয়ম রহিয়াছে। লিঙ্গ ঠিক করিয়া উর্দু লেখা বা বলা অতি দুর্লভ বিষয়। সুতরাং প্রথম শিক্ষার পুস্তক হইলেও লিঙ্গ-প্রকরণ বিষয়টী কথঞ্চিৎ বিস্তৃত ভাবে বিবৃত করা যাইতেছে। এতদ্বারা শিক্ষার্থীগণ প্রথম হইতেই উক্ত বিষয়ে সতর্কতা অবলম্বন করিতে অভ্যস্ত হইবে।

উর্দু ভাষায় مذکر (মজাকর—Masculine) পুংলিঙ্গ ও مؤنث (মোওয়ান্স Femenine) স্ত্রীলিঙ্গের ব্যবহার আছে, কিন্তু مؤنث (মোথান্স Neuter) ক্লীবলিঙ্গের ব্যবহার নাই।

শ্রেষ্ঠ জীব-জন্তুর মধ্যে যাহাদের পুং চিহ্ন ও স্ত্রী চিহ্ন স্পষ্টতঃ চেনা যায়, তাহাদের লিঙ্গকে প্রকৃত, আর নিকৃষ্ট প্রাণীর মধ্যে যাহাদের লিঙ্গ চিনিবার কোন উপায় নাই তাহাদের এবং নিজজীব পদার্থের লিঙ্গকে অপ্রকৃত লিঙ্গ কহে।

উর্দু ভাষায় লিঙ্গ নির্ণয়ের কোনও সহজ উপায় নাই; কেবল ব্যবহার ও আপ্ত বাক্য দেখিয়া লিঙ্গ স্থির করিতে হয়। তথাপি শব্দের আকার দেখিয়া লিঙ্গ ভেদের কতকগুলি মোটামুটি নিয়ম দেওয়া যাইতেছে।

১। প্রায় অধিকাংশ স্থানে, যে সকল শব্দের শেষে (।) আলেফ থাকে, তাহারা প্রায় পুংলিঙ্গ; যথা—**بَدَهَا**—**لَرَا**—**گھوڑا**—**وَالَا** (কা) যেমন **گھر کا آدمی** (যেমন **وَالَا**—**میرا**—**دریا**—**اچھا**) (ওয়াল) যেমন **وَالَا گھر** (ঘরওয়াল) গৃহ-স্বামী। কিন্তু নিম্নলিখিত শব্দগুলি নিয়ম বহির্ভূত স্ত্রীলিঙ্গ—

ابتدا আরম্ভ, **انگیا** কোত্তা, **جانتا** জাঁতা, **اسیا** কুকুরী, **کتیا** বুদ্ধা, **پرہیا** শেখ, **ایذا** কষ্ট।

২। কতকগুলি শব্দের শেষবর্ণের পূর্ববর্ণ (।) আলেফ হইলে, পুংলিঙ্গ হয়, যথা—**زمان** সময়, **مکان** বাসস্থান, **بیان** বর্ণনা, **سنگسار** সংসার, **میڈان** মাঠ, **تاج** টুপী, **باغ** বাগান, **کاک** কাক; কিন্তু নিম্নলিখিত শব্দগুলি সর্বদাই স্ত্রীলিঙ্গে ব্যবহৃত হয়, যথা—**کان** খনি, **جان** প্রাণ, **شان** গৌরব, **زبان** জিহ্বা বা কণা, **یاد** স্মরণ, **بنیاد** ভিত্তি, **نہاد** প্রকৃতি।

৩। শব্দের শেষে **ہ** হে থাকিলে উহা পুংলিঙ্গবাচক হয়, যথা—**بادشاہ** রাজা, **بندہ** দাস, **پرہ** যবনিকা, **غالیچہ** আসন বিশেষ। কিন্তু কতকগুলি এমন শব্দ আছে যাহা নিয়ম বহির্ভূত স্ত্রীলিঙ্গ, যথা—

(ক) مرتبه পদগৌরব, جگہ স্থান, ذمہ দৃষ্টি ।

(খ) শব্দের শেষে ہ থাকিলে উহা প্রায়ই স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—خواہ ইচ্ছা, باہ পুরুষত্ব, ہا رাস্তা ইত্যাদি । কিন্তু چاہ কূপ, شاہ সম্রাট প্রভৃতি শব্দে উক্ত নিয়মের অনুসরণ করা হয় না ।

৪। যে সকল শব্দের শেষে ঈকারবৎ উচ্চারিত ইয়া থাকে, সেগুলি প্রায় স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—اچھی (আচ্ছী) উত্তম (স্ত্রীং), میری (মেরী) আমার (স্ত্রীং), ای (আয়ী) আসিয়াছে (স্ত্রীং), کی (কী) যেমন میری لڑکی আমার কন্যা, والی যেমন گھر والی গৃহস্থামিনী, لڑکی কন্যা, بندی দাসী, مرغی কুকুটা, دہلی دہلی, کاٹھی কাঠী, ٹرپی টুপী, کرسی উচ্চাসন, دہری উষ্ণীষ । কিন্তু নিম্নের এই শব্দগুলি পুংলিঙ্গ, যথা—

(ক) پانی জল, گھي স্বত, موتی মতি, جی জীবন ।

(খ) নিয়মিত (প্রত্যায়ান্তে ی যোগে) সম্বন্ধার্থে, যথা—

عربي আরব দেশীয়, بغدادی বাগদাদ নগর সম্বন্ধীয় ।

(গ) গুণ যুক্তার্থে, যথা—جلالی প্রচণ্ডতা গুণবিশিষ্ট, جمالی সৌন্দর্য্যবিশিষ্ট

(ঘ) কৃতবাচ্যে অর্থাৎ কর্তার বিশেষণে, যথা—بہنہاری ভিক্ষুক ।

৫। একারবৎ উচ্চারিত ے ইয়ার পূর্বের কোন বাঞ্ছনে ভবর থাকিলে, স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—شی (শায়) দ্রব্য, می (মায়) মত, نی (নায়) বাঁশী ইত্যাদি ।

৬। শব্দের শেষ বর্ণের পূর্ববর্ণ ঙ্কারবৎ উচ্চারিত **ي** ইয়া হইলে স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—**طريق** পন্থা, **دليل** নিদর্শন, **تقدير** তদৃষ্টি, **كهير** ক্ষীর, **زمين** ভূমি। কিন্তু নিম্নের শব্দগুলি নিয়ম বহির্ভূত পুংলিঙ্গ, যথা—**تير** তীর, **خمير** মর্দিত ময়দা, **شیر** দুগ্ধ, **تعويذ** কবচ।

৭। যে সকল শব্দের শেষে **ت** তে, এবং তৎপূর্বের একটা মাত্রাঙ্গীন ব্যঞ্জন থাকে, তাহারা প্রায় পুংলিঙ্গ হয়, যথা—**سخت** কঠিন, **تخت** তক্তপোষ, **گوشت** মাংস, **پوست** চর্ম। কিন্তু **از** নাড়ী, **ازگشت** অঙ্গুলী নিয়ম বহির্ভূত স্ত্রীলিঙ্গ।

৮। ভাবাপন্ন আরবী শব্দের শেষে **ت** তে, ও তৎপূর্বের মাত্রাঙ্গীন **ی** থাকিলে সেগুলি স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—**رات** রাত্রি, **بات** কথা, **قوت** শক্তি, **ريت** ধূলী ইত্যাদি। কিন্তু **قامت** মহাশয়, **حضرت** শরবত, **شربت** প্রমাণ, **ثبوت** গান, **گیت** অবয়ব; এই শব্দগুলি পুংলিঙ্গ।

৯। যে সকল উর্দু শব্দের শেষে **اس** বা **از** থাকে, তাহারা পুংলিঙ্গ, যথা—**گھاس** ঘাস, **باس** গন্ধ, **پہاڑ** পর্বত ইত্যাদি।

১০। যৌগিক শব্দের শেষাংশ পুংলিঙ্গ হইলে সমস্তটা পুংলিঙ্গ আর স্ত্রীলিঙ্গ হইলে সমস্তটা স্ত্রীলিঙ্গ, যথা—

পুংলিঙ্গ।

স্ত্রীলিঙ্গ।

اب دانہ

بھم্পতিবার جمعرات

شب خون

اب هوا

অন্ন জল।

বৃহস্পতিবার।

নৈশহত্যা।

জল বায়ু ইত্যাদি।

১১। সম্প্রদায়ের নাম, আল্লার নাম, ফেরেশতার নাম, চাঁদ বা মাসের নাম, বারের নাম, দেশ বা স্থানের নাম (যাহার শেষে ঙ্কারবৎ উচ্চারিত ইয়া নাই) উহার পুংলিঙ্গ বাচক শব্দ; যথা—

هندو - مسلمان - الله - خدا - جبرائیل - اسرافیل - بیساکهه
محرم - اپریل - اتوار - منگل - کلکتہ - بنگالہ

১২। উর্দু ভাষায় জড় পদার্থসূচক শব্দের শেষে ي থাকিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা— - رئی - سی - پتی - سوتی - جوتی - -
چوکی - مٹی - بتی -

(১) উর্দু ভাষায় নদীর নাম প্রকাশক শব্দ স্ত্রীলিঙ্গবাচক, যথা— گوداری - جمنا - گنگا - بہاگرتھی ইত্যাদি।

(২) পুস্তকের নাম সমুদয় স্ত্রীলিঙ্গ, যথা— گلستان - بوستان -
عالم گیری - سکندلا - قاد موری - انوار سہیلی

(৩) নামাজের নামের মধ্যে چاشت - فجر - سنت - এবং عشا
পুংলিঙ্গ, কিন্তু فرض - نفل - مغرب - ظهر - عصر - تہجد -

(৪) দিন ও রাত্রি সংক্রান্ত সময় বিভাগের যত নাম আছে,
তন্মধ্যে رات ও شام - فجر - صبح স্ত্রীলিঙ্গ।

১৩। নিম্নলিখিত শব্দগুলির স্ত্রীলিঙ্গ ভিন্ন ভিন্ন শব্দ দ্বারা
প্রকাশিত হয়, যথা—

| | | | |
|------|--------|------|--------|
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| باپ | ماتا | بھوڑ | بھوڑی |
| دلہا | دلہن | غلام | داسی |

| | | | |
|----------|--------|-----|--------|
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| ব্রাহ্মণ | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| স্বামী | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| রাজা | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| মিঞা | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |

১৪। স্ত্রীলিঙ্গের বিভিন্ন নিয়ম, যথা—

(১) শব্দের শেষে الف থাকিলে স্ত্রীলিঙ্গে ঈকারবৎ যি হয়, যথা—

| | | | |
|-----|--------|-----|--------|
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |

(২) কতকগুলি শব্দের শেষে ني (নী) যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয়,—

| | | | |
|-----|--------|-----|--------|
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |

(৩) কতকগুলি শব্দের শেষে কেবল ঈকারবৎ যি যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় ;—

| | | | |
|--------|---------|-------|---------|
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| পায়রা | কবوترنی | কুমার | কুনোاری |
| কবوتر | হুসী | মেঘ | বেহেরی |
| হংস | | | |

(৪) কতকগুলি শব্দের শেষে কেবল ن যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় এবং শেষে আলিফ অথবা ইয়া থাকিলে তাহা লোক হয় ; যথা,—

| | | | |
|-----------|--------|-----------|-----------|
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| সর্প | নাগ | স্বর্ণকার | সনার |
| মালী | মাল | গোয়াল | গোয়াল |
| ধোবা | দেহব | মুচি | মুচ |
| জেলে | মেজেহ | তেলী | তেল |
| পানওয়ালা | তমোল | কাহার | কাহার |
| হাজি | হাজ | কাঠুরিয়া | কাঠুরিয়া |

(৫) কতকগুলি শব্দের শেষে انی (আনী) যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় :—

| | | | |
|-------|----------|---------|-----------|
| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
| মোলা | মোলানী | মেথর | মেথরনী |
| মোগল | মোগলানী | কত্রিয় | কত্রিয়নী |
| সৈয়দ | সৈয়দানী | | |

(৬) নিম্নলিখিত শব্দগুলি কোন নিয়মের অধীন নহে—

| পুং | স্ত্রী | পুং | স্ত্রী |
|-----|--------|---------|----------|
| بدد | বুদ্ধ | بهديا | পণ্ডিত |
| چوہ | ইন্দুর | چوہيا | চাকর |
| دد | বণিক | بندياين | রাজপুত্র |

(৭) শব্দ যোগে লিঙ্গ নির্ণয়, যথা—

| পুং | স্ত্রী |
|--------|--------|
| شیر نم | বাঘ |
| قاز نم | রাজহংস |
| فیل نم | হস্তী |

দ্রষ্টব্য— শব্দের পূর্বে ও পরে উভয় স্থানে

প্রয়োগ হইতে পারে ।

(৮) আরবী শব্দের স্ত্রীলিঙ্গ অতি সহজ । পুংলিঙ্গের

শেষে যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় ; যথা,—

| | | | |
|-------|---------|--------|-------------|
| والد | পিতা | والده | মাতা । |
| جد | পিতামহ | جده | পিতামহী । |
| عم | কাকা | عمه | কাকী । |
| ملاک | রাজা | ملکه | রানী । |
| سلطان | সম্রাট | سلطانہ | সম্রাজ্ঞী । |
| شاعر | কবি | شاعره | স্ত্রীকবি । |
| عالم | বিদ্বান | عالمه | বিদ্বাবতী । |

| | | | |
|------|-----------|-------|-------------|
| عاقل | বুদ্ধিমান | عاقله | বুদ্ধিমতী । |
| حسين | সুন্দর | حسينه | সুন্দরী । |
| جميل | সুন্দর | جميله | সুন্দরী । |

উদাহরণ

নিম্নের শব্দগুলির লিঙ্গ নির্ণয় কর ।

اب شام ہوئی = এখন সন্ধ্যা হইল ।

تہندی تہندی ہوا چلتی ہے = শীতল বাতাস বহিতেছে ।

پھلوں کی مہک سے ہوا = ফুলের সৌরভে বাতাস সুরভি

خوشبودار ہوگئی ہے = হইয়াছে ।

درخت پر کوئیل کوکتی ہے = গাছের উপর কোকিল ডাকিতেছে ।

اسمان میں تارے نظراتے ہیں = আকাশে নক্ষত্র দেখা যাইতেছে

وہ دیکھو چاند بھی نہکل آیا = ঐ দেখ চন্দ্র ও প্রকাশিত হইল

বচন—Number.

—):o:(—

এক বচনকে واحد (ওয়াহেদ Singular) এবং বহুবচনকে جمع (জমা' Plural) বলে। উর্দু ভাষাটী নানাভাষার শব্দ লইয়া গঠিত ; সুতরাং ঐ সকল মূল ভাষায় বহুবচনের যে নিয়ম আছে, অনেক স্থলেই সেই নিয়ম অবিকল রক্ষিত হয়। বহুবচন করিবার কয়েকটি প্রধান নিয়ম নিম্নে দেওয়া যাইতেছে, যথা :—

১। উর্দু ভাষায় পুংলিঙ্গ শব্দগুলির মধ্যে যাহার অন্তে (।) আলফ বা () হে থাকে, তাহাদের সেই শেষ বর্ণ বদলিয়া একারবৎ উচ্চারিত ے ইয়া যোগ করিলে বহুবচন হয়, যথা :—

একবচন

বহুবচন

لڑکا (লাড়্কা) বালক

لڑکے (লাড়্কে) বালক সকল

بندہ (বান্দাহ্) দাস

بندے (বান্দে) দাসগণ

اچھا (আচ্ছা) উত্তম

اچھے (আচ্ছে) সমস্ত ভাল

میرا (মেরা) আমার

میرے (মেরে) আমাদের

ایا (আয়া) সে আসিয়াছে

آئے (আয়ে) তাহারা আসিয়াছে

২। উর্দু ভাষায় পুংলিঙ্গ শব্দের শেষে (।) আলফ ও () না থাকিলে, বহুবচনে শব্দের আকার পরিবর্তন হয় না।

কিন্তু তাহার পূর্বের বা পরে বহুবচন সূচক অথবা সংখ্যাবাচক শব্দ ব্যবহৃত হয়, যথা ;—

| | | | |
|------|---------|---------|-------------|
| پتھر | প্রস্তর | پتھر سب | প্রস্তর সকল |
| مرد | পুরুষ | مرد سب | পুরুষগণ |
| بیتن | থালি | بیتن سب | থালিগুলি |

ব্যবহার প্রণালী **ایک مرد آیا** একজন পুরুষ আসিয়াছে.
دس مرد آئے দশজন পুরুষ আসিয়াছে।

৩। উর্দু স্ত্রীলিঙ্গ শব্দের শেষে ঐকারবৎ উচ্চারিত **ی** ইয়া থাকিলে (**ان**) অঁ যোগে বহুবচন হয়, যথা ;—

| | | | |
|------|--------|--------|----------|
| لڑکی | বালিকা | لڑکیاں | বালিকাগণ |
| بکری | ছাগল | بکریاں | ছাগল সকল |

৪। উর্দু স্ত্রীলিঙ্গ শব্দের শেষে **ی** ইয়া না থাকিলে **بن** (**ইঁ**) যোগে বহুবচন হয়, যথা ;—

| | | | |
|------|-----------|--------|------------|
| عورت | স্ত্রীলোক | عورتیں | স্ত্রী-গণ |
| کتاب | পুস্তক | کتابیں | পুস্তক সকল |

৫। উর্দু বিশেষ্যপদ পুংলিঙ্গ হউক আর স্ত্রীলিঙ্গ হউক, তাহাতে সেই লিঙ্গ-প্রকাশক বিভক্তি থাকুক বা না থাকুক, তাহার সহিত কোন কারক বিভক্তি যোগ করিবার কালে **ون** (**উঁ**) যোগে বহুবচন হয়, যথা ;—

شاذ کتبؔ বিভক্তি کماؔ বিভক্তি সমন্ধؔ বিভক্তি অধিকরণ অপাদان

| | | | | | |
|--------|-----------|------------|------------|------------|------------|
| لفظ | نے | کو | کا | میں | سے |
| لڑکا | لڑکوں نے | لڑکوں کو | لڑکوں کا | لڑکوں میں | لڑکوں سے |
| بালک | بالکے বা | بالکدیگے | بالکدیگے | بالکدیگے | بالکدیگے |
| مرد | مردوں نے | مردوں کو | مردوں کا | مردوں میں | مردوں سے |
| پুরুষ | پুরুষے | پুরুষدیگے | پুরুষدیگے | پুরুষدیگے | پুরুষدیگے |
| لڑکی | لڑکیوں نے | لڑکیوں کو | لڑکیوں کا | لڑکیوں میں | لڑکیوں سے |
| بانیکا | بانیکارا | بانیکادیگے | بانیکادیگے | بانیکادیگے | بانیکادیگے |
| عورت | عورتوں نے | عورتوں کو | عورتوں کا | عورتوں میں | عورتوں سے |
| سٲیلوک | سٲیلوکے | سٲیلوکدیگے | سٲیلوکدیگے | سٲیلوکدیگے | سٲیلوکدیگے |

From—ہے—درا—by

To—in—تے

Of

৬। বহুবচনের পারসী প্রথা ;— বুদ্ধিবিশিষ্ট জীববাচক শব্দের পর ان (অঁ) যোগে ও এতদ্ভিন্ন অন্য শব্দের পর ے (হা) যোগে বহুবচন হয় এবং স্থান বিশেষে ইহার পরিবর্তনও হইয়া থাকে, যথা ;—

| একবচন | বহুবচন |
|--------------|--------------------|
| مرد پুরুষ | مردان پুরুষগণ |
| زن স্ত্রীলোক | زنها স্ত্রীলোকগণ |
| کتاب পুস্তক | کتاب ها পুস্তক সকল |
| سال বৎসর | سال ها বহুবৎসর |

৭। বহুবচন করিবার আরবী প্রথা ;—

(ক) যে সকল আরবী শব্দ উর্দু ভাষায় ব্যবহার কালে ے কো, ے কা, ے নে প্রভৃতি কারক বিভক্তি যোগে যাহাদের আকার পরিবর্তন হয় না, তাহাদের অধিকাংশ শব্দের শেষে এবং নিজীব পদার্থের নামের শেষে ات বা যোগে বহুবচন হয়, যথা ;—

| একবচন | বহুবচন |
|--------------------|---------------------|
| سیدہ (সৈয়্দাহ্) | سيدات (সৈয়্দাত্) |
| موجود (মৌজুদ) | موجودات (মৌজুদাত) |
| مكان (মাকান) | مكانات (মাকানাত) |
| نقل (নকল) | نقلبات (নকলীয়াৎ) |

(খ) উর্দু ভাষায় প্রচলিত কতকগুলি আরবী শব্দ বহুবচনে তাহাদের আরবী আকার রক্ষা করে, যথা ;

| একবচন | বহুবচন |
|-------------|----------------|
| فعل কর্ম | افعال কর্ম সকল |
| شريف জ্ঞানী | اشراف জ্ঞানীগণ |
| عالم পণ্ডিত | علماء পণ্ডিতগণ |
| امير সম্রাট | امراء সম্রাটগণ |

কারক—Case.

উর্দু ভাষাতেও কর্তা, কর্ম, করণ, সম্বন্ধ, (১) অধিকরণ, অপাদান, সম্বোধন এই ৭টি কারক আছে, তন্মধ্যে কোন কোন বিশেষ্যের আকার কিঞ্চিৎ পরিবর্তিত হয়। কারক ঘটিত শব্দ-রূপের সুবিধার জন্য আমরা উহাদিগকে চারি শ্রেণীতে বিভাগ করিতে পারি।

১ম শ্রেণীর শব্দরূপ ।

যে সকল উর্দু পুংলিঙ্গ শব্দের শেষে (।) আলফ বা (ا) হে থাকে, তাহাদের শব্দরূপ নিম্নলিখিত মত হয়, এবং অধিকাংশ আলফ বা আকারান্ত শব্দের রূপও এই প্রকার হইয়া থাকে।

(১) বাঙ্গালা ভাষায় সম্বন্ধ কারক হয় না। উহা সম্বন্ধ পদরূপে পরিচিত।

بیڈی (بے ڈی) پوتر شاکہدر رُپا ।

| کرتا | کشمی | سمنک | آپادان و کورن | آधिकरण | ساموآधन |
|----------------|----------|---------------|---------------|-----------|---------|
| بیڈے نے - بیڈا | بیڈے کو | بیڈے کی - کے | بیڈے سے | بیڈے عین | اے بیڈے |
| بے ڈی بے ڈی | بے ڈی کو | بے ڈی کی - کے | بے ڈی سے | بے ڈی عین | اے بیڈے |
| بے ڈی بے ڈی | بے ڈی کو | بے ڈی کی - کے | بے ڈی سے | بے ڈی عین | اے بیڈے |
| بے ڈی بے ڈی | بے ڈی کو | بے ڈی کی - کے | بے ڈی سے | بے ڈی عین | اے بیڈے |

بے ڈی شاکہدر

بے ڈی (بانڈاھ) داس شاکہدر رُپا ।

| | | | | | |
|-------|----------|----------|----------|-----------|----------|
| بے ڈی | بے ڈی کو | بے ڈی کے | بے ڈی سے | بے ڈی عین | اے بے ڈی |
| بے ڈی | بے ڈی کو | بے ڈی کے | بے ڈی سے | بے ڈی عین | اے بے ڈی |
| بے ڈی | بے ڈی کو | بے ڈی کے | بے ڈی سے | بے ڈی عین | اے بے ڈی |
| بے ڈی | بے ڈی کو | بے ڈی کے | بے ڈی سے | بے ڈی عین | اے بے ڈی |

عزیز (عزیز) پُرکُش شاکر رُپا ।

عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی
عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی
عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی

عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی
عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی
عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی

عزیز شاکر

عزیز (عزیز) شاکر رُپا ।

عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی
عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی
عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی

عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی
عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی
عزیز پُرکُش عزیز کے عزیز کا کسی کے عزیز کا کسی

عزیز

مصدر—Verbal Noun

—)::*:(—

কার্যের নামও এক হিসাবে বিশেষ্য, এইজন্য ইহাকে اسم مصدر বলে, যথা— کھانا ভোজন, مارنا প্রহার ইত্যাদি।

যখন কেবল কার্যের নাম মাত্র প্রকাশ হয়, তখন উহাদিগকে مصدر ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য বলে। আবার ইহা ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য হইলেও ইহাদের দুই প্রকার আকার আছে, যথা—

(১) প্রকৃত مصدر মস্দর (২) حاصل بالمصدر বা حاصل مصدر

প্রকৃত মস্দরের আকার উর্দুতে নিতান্ত সহজ,—آنا আইসা, جانا যাওয়া, کھانا খাওয়া, کرنا করা, ইত্যাদি। না যুক্ত শব্দগুলি : প্রকৃত مصدر কিন্তু তাই বলিয়া نانا (নানা) گانا (গান্না) ইক্ষু ইত্যাদি শব্দগুলি মস্দর হইবে না। ইহারা খাঁটি বিশেষ্য পদ।

: ভাব প্রকাশের জন্য ভাষার সৃষ্টি হইয়াছে। আরবী, ফারসী এমন কি বর্তমানকাল প্রচলিত ইংরাজি শব্দের সহিত কোন হিন্দী মস্দর বা মস্দর চিহ্ন যোগ করিলে নূতন মস্দর হয়, যথা— ابر کرنا প্রভাব বিস্তার করা, غصه ہونا ক্রুদ্ধ হওয়া, بدلنا পরিবর্তন করা, کاپی کرنا নকল করা।

“হাসেল মস্দর” বা “হাসেল বেল্ মস্দর” কোন কোন “মস্দর” হইতে কিছু পরিবর্তন করিয়া উহা গঠিত হইয়া থাকে ;

তখন উহা খাঁটি ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য হয় । উহা তৈয়ার করিবার কোনও বিশেষ নিয়ম উর্দু ভাষায় নাই । কেবল ব্যবহার দেখিয়া শিখিতে হয় । নিম্নে কতকগুলি مصدر حامل দেখান গেল, যথা—

(১) মস্দর হইতে U বাদ দিয়া—

لوتنا লুঠন করা

لوت লুঠন

هنسنا হাস্য করা

هنسي হাস্য

جهگڑنا ঝগড়া করা

جهگڑا ঝগড়া

আরবী, ফারসীর হাসেল মস্দর ও উর্দু ভাষার মধ্যে প্রচলিত আছে, সে গুলি তৎ তৎ ভাষার ব্যাকরণে দ্রষ্টব্য ।

অর্থের বিবেচনায় মস্দর দুইপ্রকার لازم অকর্ম্মক ও متعدی সক্রম্যক ।

(১) যে মস্দরের কার্য্যটী কেবল আপন কর্ত্তাকে দেখিতে চায়, তাহাকে لازم বা অকর্ম্মক বলে ; যথা—آنا আইসা, যেমন آنا میرا আমার আইসা, جانا যাওয়া, যেমন جانا میرا আমার যাওয়া ।

(২) আর যে মস্দরের কার্য্যের প্রভাবটী কর্ত্তা হইতে উৎপন্ন হইয়া, অন্য একটী পদার্থের উপর গিয়া পড়ে, তাহাকে متعدی সক্রম্যক বলে, যথা—کاتنا কর্ত্তন করা । ইহা কর্ত্তা হইতে উৎপন্ন হইয়া কাটিবার পদার্থের উপর গিয়া পড়ে । ঐরূপ کھانا খাওয়া ইত্যাদি ।

কেবল অকর্ম্মক হইতে সকর্ম্মক মস্দর, আবার সকর্ম্মক মস্দর হইতে দ্বিকর্ম্মক বা ত্রিকর্ম্মক মস্দর প্রস্তুত করা যায়, তাহার নিয়ম আছে । প্রথম শিক্ষার্থীদের জন্য কেবল উদাহরণ মাত্র দেওয়া গেল, তাহা দেখিলেই মোটা মুঠী একটী নিয়ম-করিয়া লওয়া যাইবে, যথা—

دبنا دمিয়া যাওয়া, অকর্ম্মক ।

دبانا دمিয়া দেওয়া, এক কর্ম্ম ।

دبرانا অন্য কর্তৃক দমাইয়া দেওয়া, দ্বিকর্ম্মক ।

دبنا دمিয়া যাওয়া, دبانا دمিয়া দেওয়া, دبوانا অপর কর্তৃক দমান,

چلنا যাওয়া, چلانا যাওয়ান, چلوانا অপর কর্তৃক যাওয়ান,

هلنا দোলান, هلانا দোলানা, هلوانا অপর কর্তৃক দোলান,

دينا দেওয়া, دلانا দেওয়ান, دلوانا অপর কর্তৃক দেওয়ান,

پينا পান করা, پلانا পান করান, پلوانا অপর কর্তৃক পান করান ।

ADJECTIVE—বিশেষণ—صفت

—):*:(—

(ক) বিশেষণ, গুণ প্রকাশক শব্দ, যথাঃ— بهلا উত্তম, بر گند, ميلا মলিন, نيلا নীলবর্ণ।

(খ) Adjective গুণবাচক বিশেষণ, যথা— بهلائي মঙ্গল, برايي মন্দ, لركين বাল্যাবস্থা।

(গ) اسم সংখ্যাবাচক বিশেষণ, যথা— يك এক, دو দুই ইত্যাদি।

(ঘ) اسم পূরণবাচক বিশেষণ; যথা— پہلا - دوسرا - چوتھا ইত্যাদি।

PRONOUN—সর্বনাম—اسم ضمير

—):*:(—

(১) Personal Pronoun (এস্‌মেজমীর) اسم ضمير পুরুষ ছাপক সর্বনাম।

ইহা পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয়স্থানে একবচনে ব্যবহৃত হয়।

ইহা পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে বহুবচনে ব্যবহৃত হয়। বঙ্গদেশে ইহা একবচনেও ব্যবহৃত হয়।

تر তুমি । ইহা পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে একবচনে ব্যবহৃত হয় । বঙ্গদেশে এই শব্দটী তুচ্ছার্থে ব্যবহৃত হয় বলিয়া তৎস্থানে একবচনে تم ব্যবহার করা হয় ।

تم তোমরা । পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে বহুবচনে ব্যবহৃত হয় । বঙ্গদেশে ইহা তুমি অর্থে একবচনেও ব্যবহৃত হয় ।

ہ سے । পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে একবচনেও ব্যবহৃত হয় ।

—) তাহারা । পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে বহুবচনে ব্যবহৃত হয় । প্রাচীন উর্দু লেখকগণ বহুবচনে —) (ওয়) ব্যবহার করিতেন । গ্রামা লোকেরা এখনও বহুবচনে —) (ওয়) বলিয়া থাকে । কিন্তু বর্তমানকালে নাগরিক ভদ্রলোকেরা ہ) শব্দকে বহুবচনে ব্যবহার করেন । সুতরাং ہ) (ওহ) একবচন ও বহুবচন উভয় স্থানে ব্যবহৃত হইয়া থাকে ।

“জমীর ।”

میں আমি শব্দের কারক বিভক্তি ।

| कर्ता | कर्म | सम्बन्ध |
|-------------|---------------|----------------------|
| میں نے - ۱۔ | مجھ کو - مجھے | میرا - میری - میرے |
| আমি | আমাকে | আমার |
| ہم نے - ۲۔ | ہم کو - ہمیں | ہمرا - ہماری - ہمارے |
| আমরা | আমাদিগকে | আমাদিগের |

तुमि शब्द के रूप ।

| | | |
|----------------------------|--------------------|--------------------------|
| تو نے - تو | تجھ کو - تجھے - ۱۔ | تیرا - تیری - تیرے |
| তুমি | তোমাকে | তোমার |
| تم نے - تم | تمہیں - تم کو | تمہارا - تمہاری - تمہارے |
| তোমরা | তোমাদিগকে | তোমাদিগের |
| اس نے - وہ - ۲۔ | اسے - اس کو | اسکا - اسکی - اسکے |
| সে | তাহাকে | তাহার |
| ان نے - انہوں نے - وہ - ۳۔ | انہیں - ان کو | انکا - انکی - انکے |
| তাহারা | তাহাদিগকে | তাহাদিগের |

(۵) آپ (آپ) شکر کے رُپ کےवल बहुवचने ।

۲۰

| | | | | |
|---------|-----------|----------------|---------------------------|------------|
| कर्ता | कर्मा | सम्बन्ध | अपादान | अधिकरण |
| आपने-आप | आपको | आपका-आपकी-आपके | आपसे | आपमें |
| आपनारा | आपनादिगके | आपनादिगेर | आपनादिगेर इहेते वा द्वारा | आपनादिगेते |

(۲) اسم موصول (اسم موصول) "যদ" (যো) শব্দ کے رُپ ।

| | | | | |
|----------|-----------|------------|-----------|------------|
| যে | যাহাকে | যাহার | যাহা | যাহাতে |
| جس نے-جس | جسے-جسکو | جسکا-کی-کے | جس سے | جس میں |
| যাহারা | যাহাদিগকে | যাহাদিগের | যাহাদিগের | যাহাদিগেতে |

ذکر شکر

(۳) اسم استفهام (کون) "کیم" شکر کے رُپ ।

| | | | | |
|--------|-------------------|------------|----------|-----------|
| کون | کسے | کسکا-کی-کے | کس سے | کس میں |
| کے | کاهاکے | کاہار | کاہا | کاہاتے |
| کون | کونوں نے-کونوں نے | کونوں نے | کونوں سے | کونوں میں |
| کاهان! | کاهان! | کاهان | کاهان | کاهان |

(8) اسم التثنية (اسم) (اس) "إحدى" شاذ من "أحد" .

কর্তা কৰ্ম্য সম্বন্ধ আপাদান অধিকরণ

اسئذى-ىه اسئى-اسكؤ اسئى-اسئى اسئى-اسئى
 এই ইহাকে ইহাব ইহা ইহাতে বা দ্বাবা ইহাতে

انئى-انئى انئى-انئى انئى-انئى انئى-انئى
 ইহার ইহাদিগকে ইহাদিগের ইহাদিগের ইহাতে বা দ্বারা ইহাদিগেতে

উদ্দ শিক্ক

(5) اسم تذكير (اسم) অনিশ্চয় বাচক সর্বনাম ।

سب - بهت - بعض - اور - دونوں - يك - كچھ - جتنا - جتنا - كئنا - كئنا - هر

ইহাদের শব্দরূপ নিয়মিত রূপই হইবে, কেবল كوي (কোয়ী) ও كچھ (কুচ্ছ) শব্দদ্বয়ের দ্বারা কর্তৃকারকে কোন পরিবর্তন হইবে না । অন্য কারকে كسى (কসী) হইয়া তাহাদের পর কারক বিভক্তি যোগ করিলেই হইবে ।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ ।

فعل—VERB—ক্রিয়া ।

“মস্দর”, সময়ের সহিত সংশ্রব রাখিয়া কোনও কার্যের সংঘটন প্রকাশ করিলে তাহাকে فعل বা ক্রিয়া বলে ।

কাল বা সময়ের তিন ভাগ আছে, যথা : — ماضي অতীত, مستقبل ভবিষ্যৎ, حال বর্তমান । فعل যথা : — کھایا খাইয়াছে, অতীতকাল । کھائیگا খাইবে, ভবিষ্যৎকাল । کھاتاھي খাইতেছে, বর্তমানকাল ।

فعل দুই ভাগে বিভক্ত । ১ম, فعل لازم অকর্ম্মক ক্রিয়া, যথা—آیا میں আমি আসিয়াছি । ২য়, فعل متعدي সক্রম্মক ক্রিয়া ; যথা—وہ کھانا کھایا—সে ভাত খাইয়াছে ।

ماضي অতীতকাল, ইহা ছয় প্রকার, যথা :—

- (১) ماضی مطلق সাধারণ অতীত ।
- (২) ماضی قریب সূচ্য অতীত ।
- (৩) ماضی بعید দূরবর্তী অতীত ।
- (৪) ماضی استمراري অসম্পন্ন অতীত ।
- (৫) ماضی احتمالي বা شکيا অনিশ্চয়াত্মক অতীত ।
- (৬) ماضی تمنائي আকাঙ্ক্ষা প্রকাশক অতীত ।

مناطق ماضی ماضی (ماضی ماضی) ساধারণ اذیت انا (انا) اذیت انا

پہلی تہی پورہ حاضر مہام پورہ

پہلی تہی پورہ

پہلی تہی پورہ

تہی

تہی

میں آیا

ہم آئے

سے

تو

تو

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

ماضی قریب (ماضی قریب) سب اذیت

پہلی تہی پورہ

تہی

تہی

میں آیا

ہم آئے

سے

تو

تو

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

آ

ماضي بعيد (মাজী বায়ীদ) দূরবর্তী অতীত কাল ।

পুরুষ তৃতীয়

حاضر

পুরুষ উত্তম

وه آياتها

تم آتتھہ

هم آتتھہ

সে তাহারা

তুমি তোমরা

আমি আমরা

আসিয়াছিল

আসিয়াছিল

আসিয়াছিল

আসিয়াছিল

سواءى تھى

تواى تھى

تم آى تھى

هم آى تھى

استمرارى (মাজী এস্তুমরারী) অসম্পন্ন অতীত কাল

وه آتتھہ

تواى تھہ

تم آتتھہ

هم آتتھہ

সে তাহারা

তুমি তোমরা

আমি আমরা

আসিতেছিল

আসিতেছিল

আসিতেছিল

আসিতেছিল

وه آى تھى

تواى تھى

تم آى تھى

هم آى تھى

حال (ہال) بর্তمان ا

| | | | | | | |
|-----|-----------|------------|-----------|-----------|-------------|-------------|
| پو: | وہ آتا ہے | وہ آتے ہیں | تو آتا ہے | تو آتے ہو | میں آتا ہوں | میں آتے ہوں |
| س: | آسیتہ ہے | آسیتہ ہیں | آسیتہ | آسیتہ ہو | آسیتہ | آسیتہ |
| س: | آسیتہ ہے | آسیتہ ہیں | آسیتہ | آسیتہ ہو | آسیتہ | آسیتہ |

کالم (مستقبل)

| | | | | | | |
|-----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| پو: | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ |
| س: | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ |
| س: | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ | آسیتہ |

امر (আমর) অনুজ্ঞা ।

মস্দেরের চিহ্ন U লোপ করিলেই আমর হয়, যথা ;—

একবচন

أنا — أ (আ) এস ; পুং স্ত্রীং
 كرنا — كر (কার) কর ; ” ”
 مارنا — مار (মার) মার ; ” ”

বহুবচন

تم (তোম্) তোমরা ।

اؤ (আও) এস ; পুং স্ত্রীং
 كرو (করো) কর ; ” ”
 مارو (মারো) মার ; ” ”

দ্বিতীয় আকার—كرو (করিও) ইত্যাদি ।

তৃতীয় আকার—ইহা বিশেষ "তকীদ" অর্থে ব্যবহৃত হয় ;

যথা ; — كرونا (ডরণা) ইত্যাদি ।

نہي (নাহি) নিষেধ ।

আমরের পূর্বে বা পরে مت (মৎ) ও পূর্বে نہ (নাহ্)
 যোগ করিলে নিষেধ হয়, যথা ;— متكهاؤ খেও না, বা
 نہ كرو না করিও না ইত্যাদি

একবচনে বা বহুবচনে উভয় স্থানে ব্যবহার হয় ।

مجهول فعل অর্থাৎ অজ্ঞাত কর্তা ।

ইহা কেবল সক্রমিক ক্রিয়া বা মূল ক্রিয়া হইতে প্রস্তুত হয় ; অক্রমিক لازمی হইতে হয় না ।

নিয়ম—যে ক্রিয়াকে مجهول করিতে চাও, তাহার মূল হইতে সাধারণ অতীত বানাওয়া তাহার পাশে جانا মস্দের যোগ করিলে ক্রিয়াটী مجهول হইবে । এখন উহাকে আবার মূল ধরিয়া তাত্ হইতে যে ক্রিয়া ইচ্ছা নিয়ম মত বানাওয়া লও, যথা ;—مارنا হইতে অতীত ক্রিয়া مارا মারিয়াছে, এখন جانا উহার পরে যোগ করিলে جانا مارا প্রহারিত হওয়া এবং তাহা হইতে مارا گیا (মারাগিয়া) مجهول হইল ।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

حرف -Particle—অব্যয় ।

حرف দুই ভাগে বিভক্ত—১ম تہجی حرف বর্ণমালার অক্ষর, যথা—ت پ ب ا ইত্যাদি । ২য়, حرف معنوی, অর্থপ্রকাশক অক্ষর ।

কতকগুলি অক্ষর বা অক্ষর সমষ্টি স্বয়ং বা অন্য কোন শব্দের সহিত যুক্ত হইয়া অর্থ প্রকাশ করে । তাহাদিগকে বাঙ্গালার অব্যয় ও বিভক্তি এই দুই ভাগে ভাগ করা যায়, যথা ;—

اجي—ارے اور—اے اور—ارے—یا، ۱م،

নিষেধার্থে—نہي - ن - نہ

উত্তর বা স্বীকারার্থে—جي—هاں—هاں جي—

بھلا - درست - بجا - تھيک -

খেদ সূচক—هايي - هايي

আনন্দ সূচক—اهاهو - اهواه

নিশ্চয়ার্থে—هي يथा—میں هي کيا (مائي کيا) آميই

করিয়াছি ।

সাদৃশ্যার্থে—سے (سے) سي (سئ) سا (سا) مانند (মানন্দ)

مثل (মেসল)

কারক বিভক্তি !

تک تا، پر سے، میں سے، ميں سے، وایا، والا، نے—، ۲م،

کی کی، کے کے، تہا، ۳م،

শব্দের প্রকৃতি পরিবর্তন ।

এখন, اب, এদিক, ادھر, এদিক, ادھر, হোথা, وہা, হেথা, یہা,
কোন, کدھر, কোথা, کہاں, যখন, جب, যেদিক, جدھر, যেথা, জেহা,
কখন, کب, কদিক, کد

প্রহারিত মারা گیا—; যথা; কর্মবাচ্যের ক্রদন্তু পদ
হইয়াছে। "এসমে মফয়ল" হয়। এরা শেষে মারা।

হাসিতে হাসিতে চলিয়াছে।—; যথা; ভাববাচ্যের ক্রদন্তু পদ,
হাসিতে হাসিতে চলিয়াছে।

কৃদন্তুপদ—اسم مشتق

কর্তৃবাচ্যের কৃদন্তুপদ। ইহা ক্রিয়া হইতে উৎপন্ন হয়, যথা ;—

পুং مارنے والا (মারনেওয়ালা) (খানেওয়ালা)

স্ত্রীং مارنے والی (মারনেওয়ালী) (খানেওয়ালী)

চতুর্থ পরিচ্ছেদ।

বাক্য—Sentax—جمامه

১। ক্রিয়া অকর্ম্মকই হউক বা সকর্ম্মকই হউক, কর্তার লিঙ্গ ও বচনানুসারে উহা পরিবর্তিত হইবে, যথা ;—
 اکبر آیا (আকবর আয়া) (আকবর আওর
 আহমদ খায়ে) اکبر اور احمد کھائے (আকবর
 আওর নুরজহান মারین) بانو اور نورو جہان مارین
 (বানু আওর নূরজাহান মারি)

২। ক্রিয়ার কর্তা কখন কখন উহা হইয়া থাকে, যথা ;—
 کچلا گیا (জয়দ আয়া আওর চলা গেয়া) (জয়দ
 আয়া) زید آیا اور چلا گیا (জয়দ
 আয়া) زید کھایا (জয়দ)

৩। (নে) বিভক্তি যুক্ত কর্তার সহিত কেবল সকর্ম্মক ক্রিয়া—مطلق (মাজী মৎলক) সাধারণ অতীত, ماضی بعید (মাজী করীব) নিকটবর্তী অতীত, ماضی قریب (মাজী বয়ীদ) পরোক্ষ অতীত, ماضی احتمالی (মাজী এহ্তেমালী) অনিশ্চয়াত্মক অতীতকাল ব্যবহৃত হয় ; অন্যত্র নহে।

میں نے کھایا (মায়নে খায়া) আমি খাইয়াছি

” کھایا ہی (” খায়া হায়) আমি খাইয়াছি

” کھایا تھا (” খায়া থা) আমি খাইয়াছিলাম

” کھایا ہونگا (” খায়া হোঙ্গা) আমি খাইয়া থাকিব

৪। (নে) যুক্ত কর্তার সহিত যে সকল ক্রিয়া যুক্ত হইবে, তাহা কর্মের লিঙ্গানুসারে পরিবর্তিত হইবে, যথা ;—

পুং اکبر نے روٹی کھائی (আকবরনে রোটি খায়ী)

স্ত্রীং بانو نے سانپ مارا (বানুনে সাঁপ মারা) ।

৫। বিশেষণগুলি প্রায় বিশেষ্যের লিঙ্গানুসারে পরিবর্তিত হয়, যথা ;—

পুং اچھا لڑکا (আচ্ছা লাড়কা)

স্ত্রীং اچھی لڑکی (আচ্ছী লাড়কী)

৬। সম্বন্ধ পদগুলি বচন ও লিঙ্গানুসারে পরিবর্তিত হয়, যথা—

পুং میرا گھوڑا (মেরা ঘোড়া) আমার ঘোড়া

” میرے گھوڑے (মেরে ঘোড়ে) আমাদের ঘোড়া

স্ত্রীং میری کتاب (মেরী কেতাব) আমার পুস্তক ।

পঞ্চম অধ্যায়

উর্দু কাব্য-কাননের কয়েকটি পুষ্প ।

সورة فاتحة کا ترجمہ

جہانوں کے صاحب کو حمد و ثنا
جو ہے رحم و بخشش میں سب سے بڑا
قیامت کے دن کا ہے مالک وہی
جو دے گا جزا سب کو اعمال کی
تیری ہی عبادت کریں اے خدا
تجہی سے مدد چاہتے ہیں سدا
دکھا ہم کو یارب رہہ مستقیم
ہمیں راہ حق پر چلا اے کریم
تو ان پاک لوگوں کا رستہ دکھا
کہ جن پر سدا فضل تیرا ہوا
نہ ان کا ہوا جن پہ تیرا غضب
نہ گمراہوں کی راہ دکھا میرے رب
ہماری دعا کر قبول اے خدا
ہمارا نہیں کوئی تیرے سوا

(مولوی خواجہ الطاف حسین حالی)

کہ ہے ذات واحد عبادت کے لائق
زبان اور دل کی شہادت کے لائق

অসী کے ہین فرمان اطاعت کے لائق
 اسی کی ہے سرکار خدمت کے لائق
 لگاؤ تو لو اس سے اپنی لگاؤ
 جھکاؤ تو سر اس کے آگے جھکاؤ
 اسی پر ہمیشہ بھروسہ کرو تم
 اسی کے سدا عشق کا دم بھرو تم
 اسی کے غضب سے ڈرو گر ڈرو تم
 اسی کی طلب میں مرو جب مرو تم
 * * * * *

وہ نبیوں میں رحمت لقب پائے والا
 مرادین غریبوں کی برائے والا
 مصیبت میں غیروں کی کام آئے والا
 وہ اپنے پرانے کا غم کھانے والا
 فقیروں کا ملجا ضعیفوں کا سارا
 ینیموں کا والی غلاموں کا مولے
 * * * * *

وہ بجلی کا کتر یا صوت ہادی
 عرب کی زمین جس کے ساری ہلا دی
 نئی اک لگن دل میں سب کے لگادی
 اک آواز میں سوتی بستنی جگادی
 (ڈاکٹر سر محمد اقبال)

چین و عرب ہمارا ہندوستان ہمارا
 مسلم ہیں ہم وطن ہے سارا جہاں ہمارا

سوچید امانت سینوں میں ہے ہمارے
 آسن نہیں متنا نام و نشان ہمارا
 دنیا نے بتکدروں میں پہلا وہ گھر خدا کا
 ہم اسکے پاسبار ہیں وہ پاسبار ہمارا
 تیغوں کے سائے میں ہم پلکر جواں ہوئے ہیں
 خنجر ہلال کا ہے قرمی نشان ہمارا
 مغرب کی زادیوں میں گونجی اذان ہماری
 تھمتا نہ تھا کسی سے سیل رواں ہمارا
 باطل سے دینے والے اے آسماں نہیں ہم
 سو بار ہرچکا ہے سو امدحاں ہمارا
 اے نلسدان اندلس وہ دن ہیں یاد تجھکو
 تھا تیری ڈالیوں میں جب آشیاں ہمارا
 اے عروج دجلہ تو بھی پہچانتی ہے ہم کو
 اب تک ہے تیرا دریا افسانہ خواں ہمارا
 اے ارض پاک تیری حرمت پہ کت مرے ہم
 ہے خوں تری رگوں میں اب تک رواں ہمارا
 سالار کاررواں ہے میر حجاز ایذا
 اس نام سے ہے باقی آرام جاں ہمارا
 اقبال کا ترانہ بانگ درا ہے گویا
 ہوتا ہے جادہ پیمان پھر کارواں ہمارا
 * * * * *
 تجھ کو معلوم ہے ! لیتا تھا کوئی نام ترا ؟
 قوت بازوئے مسلم نے کیا کام ترا

بس رہے تھے یہیں سلجوق بھی تورانی بھی
 اہل چین میں ایران میں ساسانی بھی
 اسی معمورے میں آباد تھے یونانی بھی
 اسی دنیا میں یہودی بھی تھے نصرانی بھی

پر ترے نام پہ تلوار اٹھائی کس نے
 بات جو بگڑی ہوئی تھی وہ بنائی اس نے
 * * * * *

کس کی ہیبت سے صنم سہمے ہوئے رہنے تھے؟
 منہ کے بل گرے ہوا اللہ احد کہتے تھے
 آیا عین لڑائی میں اگر وقت نماز
 قبلہ رو ہو کے زمیں بوس ہوئی قوم حجاز
 ایک ہی صف میں کھڑے ہوئے محمود و ایاز
 نہ کوئی بندہ رہا اور نہ کوئی بندہ نوا
 بندہ و صاحب و محتاج و غنی ایک ہوئے
 تیری سرکار میں پہنچے تو سبھی ایک ہوئے

*
 دشت تو دشت ہیں دربا بھی نہ چھوڑے ہم نے!
 بحر ظلمات میں دورا دئے گھوڑے ہم نے!
 صفحہ دھر سے باطل کو متایا ہم نے
 نوع انسان کو غلامی سے چھڑایا ہم نے!
 تیرے کعبے کو جبینوں سے بسایا ہم نے
 تیرے قرآن کو سینوں سے لگایا ہم نے

پھر بھی ہم سے یہ گلا ہے کہ وفادار نہیں
ہم وفادار نہیں! تو بھی تو دلدار نہیں

(حالی)

اے خاصۂ خاصانِ رسلِ وقتِ دعا ہے
امتِ پہ تری آئے عجب وقتِ پیرا ہے
جو دینِ بڑی شان سے نکلا تھا وطن سے
پر دیس میں وہ آج غریبِ الغربا ہے
جس دین کے مدعو تھے کبھی خسرو و کسری
خود آج وہ مہمانِ سرائے فقرا ہے
وہ دین ہوئی بزمِ جہان جس سے چراغان
اب اُسکی مجالس میں نہ بتی نہ دیا ہے
جو دین کہ تھا شرک سے عالم کا نگہبان
اب اُسکا نگہبان اگر ہے تو خدا ہے

* * * * *

چھوٹونمیں اطاعت ہے نہ شفقت ہے بڑونمیں
پیارونمیں محبت ہے نہ یارونمیں وفا ہے
دولت ہے نہ عزت نہ فضیلت نہ ہنر ہے
اک دین ہے باقی سو وہ بے برگ و نوا ہے

* * * * *

جس قوم میں اور دین میں ہو علم نہ دولت
اُس قوم کی اور دین کی پانی پہ بنا ہے

ষষ্ঠ অধ্যায় ।

চিঠি-পত্র ।

পিতা ও মাতার নিকট—

والد—جناب قبلہ کعبہ صاحب دام ظلکم
والده—والده ماجده صاحبہ و مکرمہ دام مجدہا
بعد تسلیمات کے عرض یہ ہے کہ کل آپکا ایک خط پا کر
سرفراز ہوا - میں آپکی دعا ہی برکت سے بخیریت ہوں - دعا
لیجئے کہ میں امنجان میں کامیاب ہو جاؤں - آج کل صحت
اچھی ہے - کوئی شکایت نہیں بزرگوں کو سلام اور بچوں کو
دعا پہنچے - فقط - فدوی - عبدالرحمن

بڑا بھائی و بڑا بھائی نیکٹ—

بڑا بھائی—بھائی صاحب مشفق و مکرم بندہ سلامت
بڑی بہن—ہمشیرہ صاحبہ مکرمہ سلامت
بعد تسلیمات کے عرض یہ ہے کہ میں کلکتہ آئے کے بعد
اپکا کوئی خط نہیں پایا - اسلئے بہت فکر میں ہوں - امید کے
جلد مکان کے احوال سے آگاہ فرمائینگے - باقی یہاں سب
طرح کی خیریت ہے - فقط - خاسار—فلان

چھوٹا بھائی و چھوٹا بھائی نیکٹ—

چھوٹا بھائی—برادر بجان برابر مسمی فلان سلامت
چھوٹی بہن—ہمشیرہ عزیزہ دامت عصمتہا
بعد دعائے سعادت مندی از نیک اطواری کے واضح ہو کہ
مدت دراز گذری کہ کوئی خط تمہارا نہ پایا - میں چند روز مکان

پر نہیں تھا اس لیے خط نہیں لکھ سکا - انشاء اللہ اب ہمیشہ
مکان کی خیریت نکھنا ہونگا - کچھہ ایشا نہ لرا - لکھے پڑھنے
میں ہر وقت کوشش رہی جائے - بعض خدا یہاں ہر طرح
خیریت ہے - اپنے خیریت ہمیشہ لکھے - ہدا دعا دو - فلان

پترا کویار نکات

بہشتی اور خیردار روز چشم راحت جاں طال عمرہ
میں - ہوا دعا اور ہری فلان سلامت
بعد دعوت لرا ہی عمر اور حور سعادت الہی کے واضح ہو
نہ نہ - حصہ لرا بہت خوش ہوا - ایسا ہی ہمیشہ ایسی
خیریت کے لرا ہے - ہدا - ہاں بفضل خدا سب طرح کی
خیریت ہے دعا اور - فلان

بکرا نکات

عد سرف عرافات نہ معلوم ہوا کہ آپکا بھیجا ہوا خط سلا پڑھنے
از حد خوش ہوا - اعید لرا ہوں نہ طرح ہمیشہ خیر و عافیت
تے خوش لرا ہے - یہاں بفضلہ لرا ہی سب طرح ہی
خیریت ہے آئندہ اب سبہونکی خیر و عافیت کا طلبگار ہوں -

